

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Batteriemaster**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Battery Master**
- ⓕ **Mode d'emploi
Chargeur de batterie**
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing
Batterijmaster**
- ⓔ **Istruzioni per l'uso della
Battery Master**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Cargador de baterías Master**
- Ⓟ **Manual de operação
Batteriemaster**
- ⒼⓇ **Οδηγία χρήσης
υσκευής φόρτισης μπαταρίας**
- ⓉⓇ **Bruksanvisning
Akü Master**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning
Batterimaster**
- Ⓢ **Bruksanvisning
Batteriemaster**
- ⓕⓘ **Käyttöohje
Akkulaturi**

Einhell®

7



Art.-Nr.: 10.231.10

I.-Nr.: 01011

AFNM 8

D

Sehr geehrte Kundin,
Sehr geehrter Kunde

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses **Einhell** Produktes. Wie alle Erzeugnisse von **Einhell** wurde auch dieses Produkt aufgrund neuester technischer Erkenntnisse entwickelt und unter Verwendung zuverlässigster und modernster elektrischer/elektronischer Bauteile hergestellt. Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Besten Dank!

(CE) Dieser Artikel entspricht allen verbindlichen europäischen Normen.



1. Wichtige Hinweise!

- Beim Aufladen der Batterie unbedingt eine Schutzbrille und Handschuhe tragen! Es besteht durch die ätzende Säure erhöhte Verletzungsgefahr!
- Beim Aufladen der Batterie darf keine Kleidung aus synthetischen Stoffen getragen werden, um Funkenbildung durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Explosive Gase - Flammen und Funken sind zu vermeiden
- Vor dem Anschließen und Abklemmen der Batterie ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Ladegerät beinhaltet Bauteile, wie z. B. Schalter und Sicherung, die möglicherweise Lichtbogen und Funken erzeugen. Unbedingt auf gute Belüftung in der Garage oder Raum achten!
- Das Ladegerät ist nur für 6V/12V Bleiakkus
- Keine "nicht-wieder-aufladbaren Batterien" oder defekte Batterien laden.
- Beachten Sie die Hinweise des Batterieherstellers.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie die Batterie an- bzw. abklemmen.
- **Achtung!** Flammen und Funken vermeiden. Beim Laden wird explosives Knallgas frei.
- Vor Regen, Spritzwasser und Feuchtigkeit schützen.
- Das Ladegerät nicht auf geheizten Untergrund stellen.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.
- **Vorsicht! Batteriesäure ist ätzend.**
Spritzer auf Haut und Kleidung sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 min.) und Arzt aufsuchen.
- Laden Sie keine nicht ladefähigen Batterien.
- Angaben und Hinweise des Fahrzeugherstellers zum Batterie laden beachten.
- Laden Sie nicht mehrere Batterien gleichzeitig

- Schließen Sie die Ladezangen nicht kurz.
- Das Netzanschlußkabel und die Ladeleitungen müssen in einwandfreien Zustand sein
- Halten Sie die Kinder von der Batterie und dem Ladegerät fern.
- **Achtung! Bei stechenden Gasgeruch besteht akute Explosionsgefahr. Gerät nicht abschalten. Ladezangen nicht entfernen. Raum sofort gut belüften. Batterie von einem Kundendienst überprüfen lassen.**
- Zweckenfremden Sie nicht das Kabel
Tragen Sie das Ladegerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Defekte oder beschädigte Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
- Bei einem Defekt der Sicherung neben der Ladestromanzeige ist diese durch eine Sicherung mit gleichem Amperewert zu ersetzen.
- Netzspannungswert (230V ~ 50Hz) einhalten.
- Halten Sie die Anschlüsse sauber und schützen Sie sie vor Korrosion
- Neuladung in Abstand von 4 Wochen empfohlen.
- **Dieses Ladegerät ist nicht für wartungsfreie Batterien geeignet.**
- Bei jeglichen Reinigungs und Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- **Bei Anschluß und Aufladen der Batterie, bei Auffüllen von Säure bzw. Nachfüllen von destilliertem Wasser sind säurefeste Schutzhandschuhe und Schutzbrille zu tragen.**
- Reparaturen dürfen nur durch einen Elektrofachmann durchgeführt werden.

Entsorgung

- Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.



2. Technische Daten

230 V ~ 50 / 60 Hz · 0,45 A · 84 W · T 25/F · IP 20



6 V == 5,6 A arithm. / 8 A eff.
12 V == 4,6 A arithm. / 6,5 A eff.



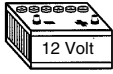
6 V == 0,55 A arithm. / 0,85 A eff.
12 V == 0,8 A arithm. / 1,2 A eff.



32 Ah – 120 Ah



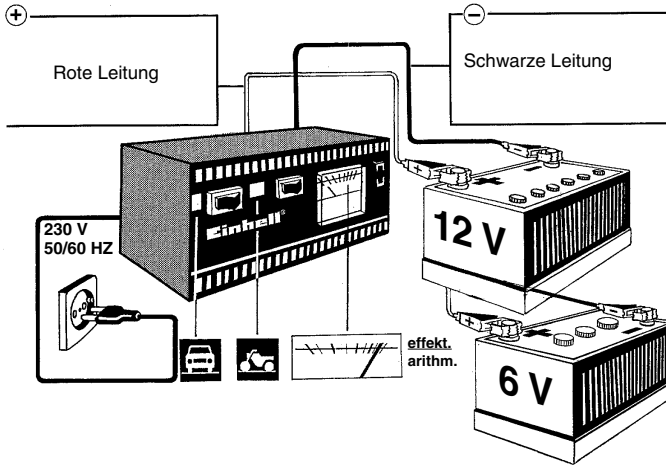
3,7 Ah – 30 Ah



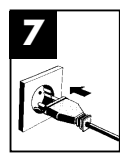
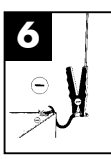
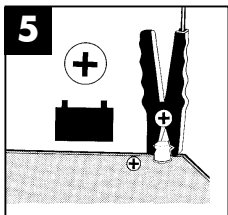
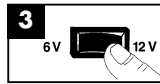
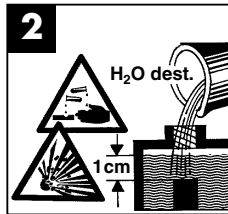
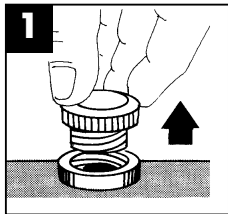
20 Ah – 120 Ah



3,7 Ah – 30 Ah



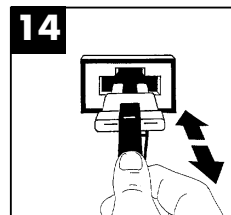
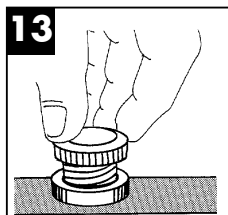
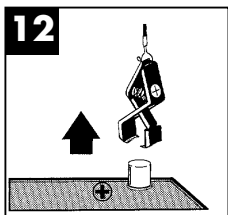
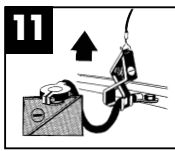
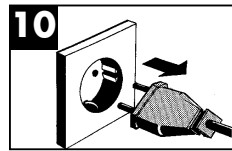
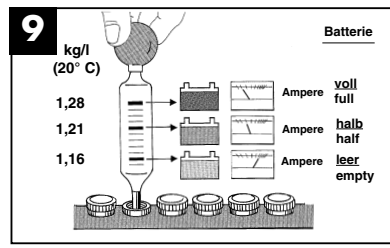
D



8

$h = \frac{Ah}{A}$
 h = 24 Ah / 6 A arithm.
 = 4 h max.

Typ	AFNM 8	
	6V	12V
6 Ah	12 h	-
6 Ah	24 h	-
6 Ah	36 h	-
6 Ah	-	8 h
6 Ah	-	10 h
6 Ah	-	13 h
6 Ah	-	18 h



3. Laden der Batterie

Nach Angabe des Kfz. Herstellers sollte die Batterie vor dem Laden vom Bordnetz getrennt werden.

Wir weisen darauf hin, daß die Fahrzeuge in der Standardausstattung bereits mit zahlreichen Elektronikbausteinen (wie z. B. ABS ; ASR, Einritzpumpe, Bordcomputer und Autotelefon) ausgerüstet sind. Auftretende Spannungsspitzen können zu evtl. Defekten in den Elektronikbausteinen führen. Daher sollte die Batterie beim Laden vom Bordnetz getrennt werden.

Beachten Sie bitte die Hinweise in den Bedienungsanleitungen für Auto, Radio, Autotelefon usw.

Zum Laden der Batterie gehen Sie wie folgt vor:

Bild 1: Lösen oder entnehmen Sie die Batteriestopfen von der Batterie.

Bild 2: Überprüfen Sie den Säurestand Ihrer Batterie. Falls notwendig füllen Sie destilliertes Wasser ein

Achtung! Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer sofort mit viel Wasser gründlich abspülen, notfalls einen Arzt aufsuchen.

Bild 3: Wählen Sie die Ladespannung aus. Achten Sie unbedingt auf die Spannungsangabe auf der zu ladenden Batterie.

Bild 4: Wählen Sie den Ladestrom entsprechend der Symbole aus.

Achtung! Stellen Sie nie bei einer Motorradbatterie auf Auto, da hierbei ein erhöhter Strom fließt, wodurch die Batterie geschädigt werden kann.

Bild 5: Schließen Sie zuerst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an

Bild 6: Anschließend wird das schwarze Ladekabel an den Minuspol der Batterie angeschlossen.

Bild 7: Nachdem die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, können Sie das Ladegerät an eine Steckdose mit 230V-50Hz anschließen. Ein Anschluß an eine Steckdose mit einer anderen Netzspannung ist nicht zulässig.

Achtung! Durch das Laden kann gefährliches Knallgas entstehen, daher während des Ladens Funkenbildung und offenes Feuer vermeiden. Explosionsgefahr!

Bild 8: Berechnung der Ladezeit: Die Ladezeit wird vom Ladezustand der Batterie bestimmt. Bei einer leeren Batterie kann die ungefähre Ladezeit mit folgender Formel berechnet werden:

$$\text{Ladezeit/h} = \frac{\text{Batteriekapazität in Ah}}{\text{Amp. (Ladestrom arithm.)}}$$

$$\text{Beispiel} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Bei normal entladener Batterie fließt ein hoher Anfangsstrom ungefähr in Höhe des Nennstromes. Mit zunehmender Ladezeit sinkt der Ladestrom ab.

Bei alten Batterien, bei denen der Ladestrom nicht zurückgeht, liegt ein Defekt vor, wie Zellenverschleiß oder Altersschaden.

Bild 9: Der genaue Ladezustand kann nur durch Messen der Säuredichte mit einem Säureheber ermittelt werden.

Hinweis! Beim Ladevorgang werden Gase frei (Bläschenbildung an der Oberfläche der Batterieflüssigkeit). Achten Sie daher auf gute Belüftung in den Räumen.

Werte der Säuredichte (kg/l bei 20°C)

1,28	Batterie geladen
1,21	Batterie halb geladen
1,16	Batterie entladen

Bild 10: Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Bild 11: Lösen Sie zuerst das schwarze Ladekabel vom Minuspol der Batterie.

Bild 12: Anschließend lösen Sie das rote Ladekabel vom Pluspol der Batterie.

Bild 13: Batteriestopfen wieder aufschrauben oder aufdrücken.

4. Überlastschutz

Bild 14: Die eingebaute Flachsicherung schützt das Gerät vor Falschpolung und Kurzschluß. Bei einem Defekt der Sicherung muß diese ausgewechselt und durch eine Sicherung mit gleichen Amperewert ersetzt werden.

Beim Auswechseln der Flachsicherung muß zuerst der Netzstecker aus der Steckdose gezogen und die Ladeklemmen von der Batterie abgenommen werden.

Bei thermischer Überlastung unterbricht ein selbsttätig schaltender Schutzschalter die Aufladung. Nach einer Abkühlpause schaltet dieser wieder selbsttätig ein.

5. Wartung und Pflege der Batterie und des Ladegerätes

- Achten Sie darauf, daß Ihre Batterie immer fest eingebaut ist.
- Eine einwandfreie Verbindung an das Leitungsnetz der elektrischen Anlage muß gewährleistet sein.
- Batterie sauber und trocken halten. Anschlußklemmen mit einem säurefreien und säurebeständigen Fett (Vaseline) leicht einfetten.
- Bei nicht wartungsfreien Batterien ca. alle 4 Wochen Höhe des Säurestandes prüfen und bei Bedarf nur destilliertes Wasser nachfüllen.
- Das Ladegerät soll zur Aufbewahrung in einem trockenem Raum abgestellt werden. Die Ladeklemmen sind von Korrosion zu reinigen.

GB

Dear Customer,

Congratulations on buying this **Einhell** product. Like all other products from **Einhell**, this item was developed on the basis of state-of-the-art engineering and using the most reliable and modern electrical/electronic components. Please spare a few minutes of your time to study the directions for use before using your new purchase for the first time.

Thank you.

(CE) This article conforms with all binding European standards.



1. Important information!

- It is imperative to wear goggles and gloves when charging the battery! There is a high risk of injury from the corrosive acid!
- To prevent sparking due to electrostatic discharge, never wear clothes made of synthetic materials when charging the battery.
- **DANGER!** Explosive gases - avoid flames and sparks.
- Disconnect the appliance from the power supply before connecting and disconnecting the battery.
- The charger contains components such as the switch and fuse that may cause arcing and sparking. Mark sure the garage or room is well ventilated!
- The charger is designed only for 6V/12V lead-acid batteries.
- Never use to appliance to charge „non-rechargeable batteries“ or defective batteries.
- Note the instructions published by the battery manufacturer.
- Disconnect the appliance from the power supply before connecting and disconnecting the battery.
- **Danger!** Avoid flames and sparks. Explosive electrolytic gas is released during charging.
- Protect from rain, splashing water and damp conditions.
- Place the charger on a heated surface.
- Keep the ventilation slots free of dirt.
- **Caution! Battery acid is corrosive.**
If any acid is splashed on your skin or clothes, wash off immediately with suds. If acid is splashed in your eyes, rinse out immediately with water (for 15 minutes) and consult a doctor.
- Never charge non-chargeable batteries.
- Note the data and instructions published by the vehicle manufacturer concerning the charging of batteries.
- Do not charge several batteries simultaneously.
- Do not short-circuit the charging clamps.
- The power supply cable and the charging leads have to be in perfect condition.
- Keep children away from the battery and the charger.

- **Danger! An acute risk of explosion exists if there is a pungent smell of gas. Do not switch off the application. Do not disconnect the charging clamps. Ventilate the room immediately and thoroughly. Have the battery inspected by a customer service workshop.**
- Never use the cable for any purpose other than its intended purpose.
Do not carry the appliance by its cable and never pull on the cable to remove the plug from the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Examine your appliance for signs of damage. Have defective or damaged parts repaired or replaced by a customer service workshop unless otherwise stated in these operating instructions.
- If the fuse along side the charging current indicator becomes defective, replace it with a fuse of identical amperage.
- Observe the mains voltage (230V (50Hz).
- Keep the terminals clean and protect them from corrosion.
- In periods of non-use the battery should be recharged once every 4 weeks.
- **This charger is not suitable for maintenance-free batteries.**
- Always disconnect the appliance from the power supply before carrying out any cleaning or maintenance work.
- **Wear acid-proof safety gloves and goggles whenever you connect up and charge the battery and whenever you fill in acid or top up with distilled water.**
- Have repairs carried out only by a qualified electrician.

Disposal

- Batteries: Dispose of unwanted batteries only via automotive workshops, special battery collection stations or special waste collection centres. Ask your local authorities for details.

2. Technical data

230 V ~ 50 / 60 Hz · 0,45 A · 84 W · T 25/F · IP 20



6 V == 5,6 A arithm. / 8 A eff.
12 V == 4,6 A arithm. / 6,5 A eff.



6 V == 0,55 A arithm. / 0,85 A eff.
12 V == 0,8 A arithm. / 1,2 A eff.



32 Ah – 120 Ah



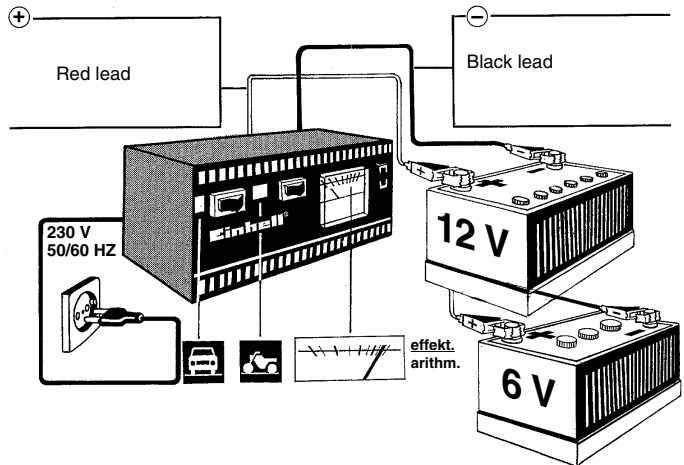
3,7 Ah – 30 Ah



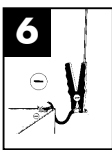
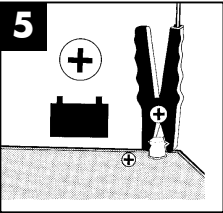
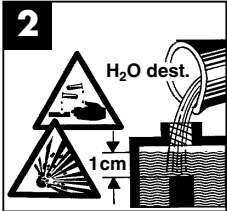
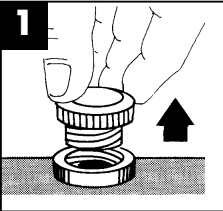
20 Ah – 120 Ah



3,7 Ah – 30 Ah



GB

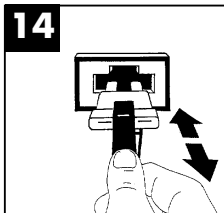
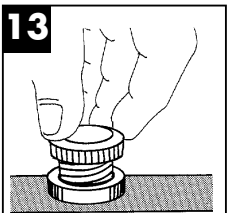
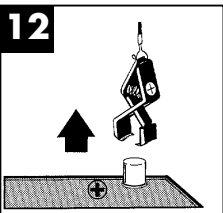
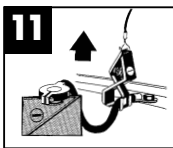
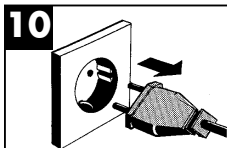
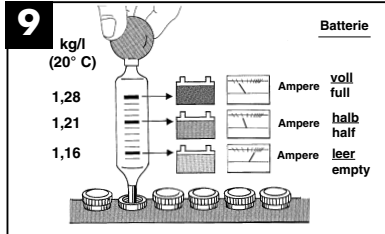


8

$$h = \frac{Ah}{A} \text{ (arithm.)}$$

$h = \frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A arithm.}} = 4 \text{ h max.}$

Typ	AFNM 8	
	6V	12V
6 Ah	12 h	-
6 Ah	24 h	-
6 Ah	36 h	-
6 Ah	-	8 h
6 Ah	-	10 h
6 Ah	-	13 h
6 Ah	-	18 h



3. Charging the battery

Motor vehicle manufacturers recommend disconnecting the battery from the vehicle's electric system prior to charging.

We wish to point out that even standard vehicle models are equipped with numerous electric modules (e.g. ABS, ASC, fuel injection pump, on-board computer and car phone). Voltage peaks may cause damage to electronic components. It is advisable therefore to disconnect the battery from the vehicle's electric system during charging.

Please note the instructions in the manuals supplied with your car, radio, car phone, etc.

To charge the battery, proceed as follows:

Figure 1: Undo or remove the battery plugs.
Figure 2: Check the level of acid in your battery. Top up with distilled water if necessary.

Caution! Battery acid is corrosive. Wash off acid splashes immediately and thoroughly with plenty of water and consult a doctor if necessary.

Figure 3: Select the correct charging voltage. Be sure to check the battery you want to charge for details of its voltage.

Figure 4: Select the charging current as indicated by the symbols.

Caution! Never choose the „Car“ setting for a motorcycle battery or the higher current may destroy the battery.

Figure 5: First connect the red charging lead to the positive pole of the battery.

Figure 6: Then connect the black charging lead to the negative pole of the battery.

Figure 7: Once the battery is connected to the charger you can connect the charger to a 230V (50Hz) socket-outlet. It is prohibited to connect the charger to a socket-outlet with any other supply voltage.

Danger! Hazardous electrolytic gas may arise during charging. It is imperative, therefore, to avoid sparking and open flames during charging. Risk of explosion!
 Acid density values (kg/l at 20°C)

Figure 8: Calculating the charging time:
 The charging time depends on the battery's charged condition. For an empty battery it is possible to calculate the approximate charging time with the following equation:

$$\text{Charging time/h} = \frac{\text{capacity in Ah}}{\text{amps (charging current arithm.)}}$$

$$\text{Example: } \frac{24 \text{ Ah}}{2.5 \text{ A}} = 9.6 \text{ h max.}$$

A normally discharged battery is characterized by a high initial charging current that is

approximately equal to the rated current and which decreases as the charging progresses.

An old battery which does not show any decrease of charging current has a defect, e.g. short-circuiting of battery cells or ageing. The only way to determine the exact condition of the battery (level of charge) is to measure the acid density with an acidimeter.

Figure 9:

Please note: Gases are released during the charging operation (bubbling on the surface of the battery liquid). Make sure the room is well ventilated.

1.28	battery charged
1.21	battery half charged
1.16	battery empty

Figure 10: Pull the power plug out of the socket-outlet.

Figure 11: First disconnect the black charging lead from the negative pole of the battery.

Figure 12: Then disconnect the red charging lead from the positive pole of the battery.

Figure 13: Screw or press the battery plugs back in place.

4. Overload protection

Figure 14: The flat fuse provides protection from polarity reversal and short-circuiting. A defective fuse has to be replaced by one of identical amperage. Before you replace the fuse, remove the power plug from the socket-outlet and disconnect the charging terminals from the battery.

An automatic circuit-breaker interrupts the charging in the event of thermal overloading. The circuit-breaker switches on again automatically after a cooling interval.

5. Servicing and cleaning the battery and charger

- Make sure that your battery is always fitted securely in.
- Check that the battery is properly connected to the vehicle's electric system.
- Keep the battery clean and dry. Apply a little acid-free and acid-resistant grease (Vaseline) to the terminals.
- The level of acid in non-maintenance-free batteries should be checked about every 4 weeks. Top up with distilled water as necessary.
- Keep the charger in a dry room. Remove any signs of corrosion from the charging terminals.

F

Cher client,
Chère cliente,

Félicitations pour l'acquisition de ce produit **Einhell**. Tout comme les autres produits **Einhell**, ce produit a été conçu et fabriqué d'après les découvertes techniques les plus récentes et en utilisant les composants électriques/électroniques les plus fiables et les plus modernes. Veuillez prendre quelques minutes pour lire attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service.

Merci.

(CE) Cet appareil est conforme à toutes les normes européennes en vigueur.



1. Instructions importantes

- Avant de charger la batterie, il faut absolument mettre des lunettes et des gants de protection! Il y a un risque accru de blessure à cause de l'acide caustique!
- Ne portez pas de vêtements synthétiques pendant la charge pour éviter la formation d'étincelles par la décharge électrostatique.
- **Attention!** Évitez les gaz explosifs, les flammes et les étincelles.
- Débranchez l'appareil avant de connecter et de déconnecter la batterie.
- Le chargeur est composé d'éléments, comme p.ex. interrupteur et fusible, qui sont susceptibles de produire des arcs électriques et des étincelles. Valdez à une bonne aération dans le garage ou le local!
- Le chargeur n'est approprié que pour les accumulateurs au plomb de 12 V.
- Ne chargez pas de batteries non rechargeables ou défectueuses.
- Respectez les indications du fabricant des batteries.
- Déconnectez l'appareil du réseau avant de connecter ou de déconnecter la batterie.
- **Attention!** Évitez les flammes et les étincelles. Lors de la charge, du gaz détonant se dégage.
- Préservez l'appareil de la pluie, de l'eau projetée et de l'humidité.
- Ne placez pas le chargeur sur une surface chauffée.
- Maintenez les fentes d'aération libres de salissures.
- **Attention! L'acide de batterie est caustique. Lavez immédiatement les projections sur la peau ou sur les vêtements avec de l'eau savonneuse. Rincez immédiatement à l'eau les projections reçues dans l'oeil (pendant 15 minutes) et consultez un médecin.**
- Ne chargez pas de batteries non chargeables.
- Suivez les indications et instructions relatives à la charge de la batterie données par le fabricant d'automobile.

- Ne chargez pas plusieurs batteries en même temps.
- Ne court-circuitez pas les pinces de charge.
- Le câble de raccordement et les conduites de charge doivent se trouver en état impeccable.
- Tenez les enfants éloignés de la batterie et du chargeur.
- **Attention! En cas d'odeur pénétrante de gaz, il y a danger imminent d'explosion. N'arrêtez pas l'appareil. N'ôtez pas les pinces de charge. Aérez immédiatement le local. Faites contrôler la batterie par un service après-vente.**

- Utilisez le câble uniquement pour le but pour lequel il a été conçu.

Ne portez pas le chargeur par le câble; et ne l'utilisez pas pour retirer la fiche de la prise de courant. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

- Vérifiez que votre appareil ne présente pas de détériorations.

Les pièces défectueuses ou endommagées seront réparées ou remplacées de manière adéquate par un service après-vente, sauf autre indication dans le mode d'emploi.

- En cas de défaut du fusible à côté de l'affichage du courant de charge, le fusible doit être remplacé par un fusible de même ampérage.

- Respectez la valeur de la tension de secteur (230 V ~ 50 Hz).

- Maintenez les raccords en bon état de propreté et protégez-les contre la corrosion.

- Il est recommandable de recharger la batterie toutes les 4 semaines.

- **Ce chargeur ne convient pas aux batteries ne nécessitant pas d'entretien.**

- Déconnectez l'appareil du réseau électrique pendant tout travail de nettoyage et d'entretien.

- **Portez des gants et des lunettes de protection à l'épreuve des acides lors du raccordement et de la charge de la batterie ainsi que lors du remplissage d'acide ou d'eau distillée.**

- Ne faites exécuter les réparations que par un spécialiste électricien.

Élimination

- Batteries: uniquement par l'intermédiaire de garages, de stations spéciales d'élimination ou de stations de collecte de déchets spéciaux. Renseignez-vous auprès de votre service municipal.



2. Caractéristiques techniques

230 V ~ 50 / 60 Hz · 0,45 A · 84 W · T 25/F · IP 20



6 V == 5,6 A arithm. / 8 A eff.
12 V == 4,6 A arithm. / 6,5 A eff.



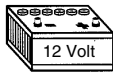
6 V == 0,55 A arithm. / 0,85 A eff.
12 V == 0,8 A arithm. / 1,2 A eff.



32 Ah – 120 Ah



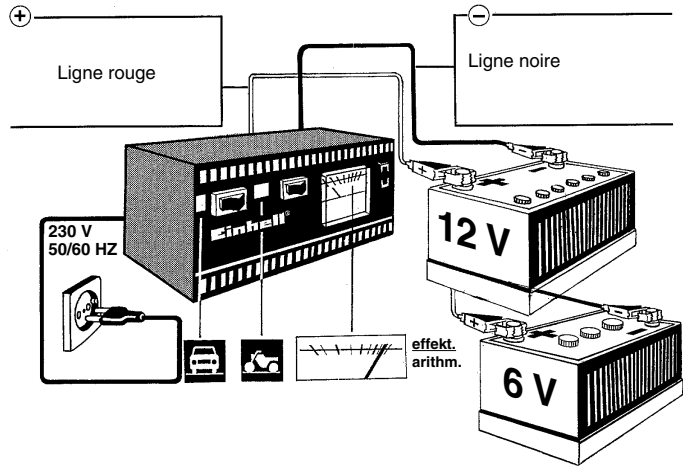
3,7 Ah – 30 Ah



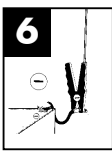
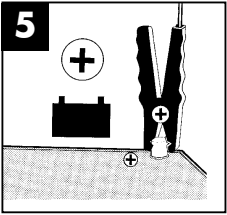
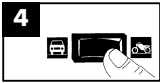
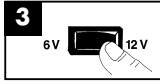
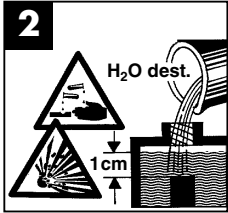
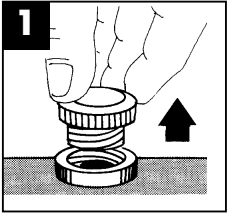
20 Ah – 120 Ah



3,7 Ah – 30 Ah



F

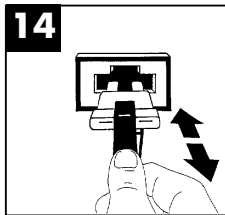
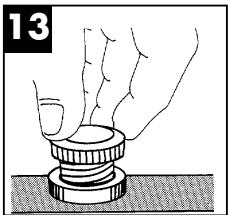
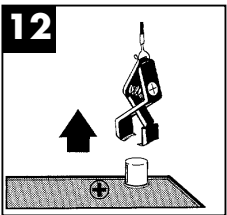
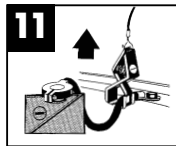
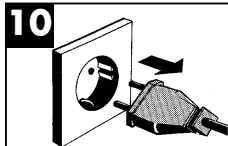
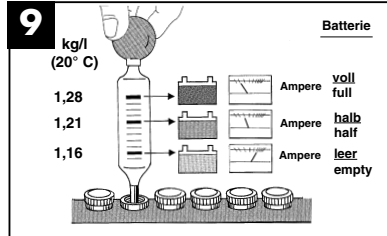


8

$$h = \frac{Ah}{A} \left(\frac{1000}{3600} \right)$$

h = 24 Ah / 6 A arithm. = 4 h max.

Typ	AFNM 8	
	6V	12V
6 Ah	12 h	-
6 Ah	24 h	-
6 Ah	36 h	-
6 Ah	-	8 h
6 Ah	-	10 h
6 Ah	-	13 h
6 Ah	-	18 h



3. Charge de la batterie

La batterie doit être déconnectée du réseau de bord avant d'être chargée, selon les indications du fabricant d'automobile.

Nous vous faisons observer que les voitures de la série „standard“ sont déjà équipées de nombreux composants électroniques (comme p.ex. système d'antiblocage; réglage de glissement d'entraînement; pompe d'injection, ordinateur de bord et téléphone de voiture). Des crêtes de tension se produisant peuvent provoquer des défauts éventuels dans les composants électroniques. C'est pourquoi la batterie doit être déconnectée du réseau de bord lors de l'opération de charge.

Veillez respecter les consignes indiquées dans les modes d'emploi de la voiture, de la radio et du téléphone de voiture etc.

Procédez comme suit pour charger la batterie:

Fig. 1: Desserrez ou enlevez les bouchons de la batterie.

Fig. 2: Contrôlez le niveau d'acide de votre batterie. Au besoin, remplissez d'eau distillée.

Attention! L'acide de batterie est caustique. Rincez immédiatement et soigneusement les projections d'acide avec beaucoup d'eau. Eventuellement consulter un médecin.

Fig. 3: Sélectionnez la tension de charge. Veillez absolument aux indications de tension sur la batterie à charger.

Fig. 4: Sélectionnez le courant de charge conformément au symbole.

Attention! Ne commutiez jamais sur voiture pour une batterie de moto, le courant qui passe étant plus fort, la batterie pourrait être endommagée.

Fig. 5: Connectez d'abord le câble de charge rouge au pôle positif de la batterie.

Fig. 6: Connectez ensuite le câble de charge noir au pôle négatif de la batterie.

Fig. 7: Après avoir raccordé la batterie au chargeur, connectez le chargeur à une prise de courant de 230 V ~ 50 Hz. Un raccordement à une prise de courant d'une tension de secteur différente n'est pas admissible.

Attention! La charge peut engendrer du gaz détonant dangereux; pour cette raison, évitez la formation d'étincelles et le feu ouvert pendant la charge. Danger d'explosion!

Fig. 8: Calcul du temps de charge:
Le temps de charge est déterminé par l'état de charge de la batterie. Pour une batterie vide, on peut calculer le temps de charge

formule suivante: $\frac{\text{approximatif avec}}{\text{Capacité de batterie en Ah}}$

Temps de charge / h = $\frac{\text{Ampère (Courant de charge)}}{\text{arithmétique}}$

$$\text{Exemple} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

En cas d'une batterie normalement déchargée, il circule un courant initial élevé, approximativement à la valeur du courant nominal. Le courant de charge diminue en fonction du progrès du temps de charge. Les vieilles batteries dont le courant de charge ne se réduit pas, sont défectueuses (court-circuit d'éléments, défaut dû au vieillissement). L'état de charge exact ne peut être déterminé qu'en mesurant la densité d'acide à l'aide d'un siphon d'acide.

Fig. 9:

Note! Pendant le processus de charge, des gaz se dégagent (formation de bulles à la surface du liquide de batterie). Veillez donc à une bonne aération des locaux.

Valeurs de la densité d'acide (kg/l à 20°C)

1,28	Batterie chargée
1,21	Batterie demi-chargée
1,16	Batterie déchargée

Fig. 10: Retirez la fiche de la prise de courant.

Fig. 11: Déconnectez d'abord le câble de charge noir du pôle négatif de la batterie.

Fig. 12: Déconnectez ensuite le câble de charge rouge du pôle positif de la batterie.

Fig. 13: Revissez ou emmanchez par pression le bouchon de la batterie.

4. Protection contre les surcharges

Fig. 14: Le fusible plat incorporé protège l'appareil contre la fausse polarité et le court-circuit. En cas de fusible défectueux, celui-ci doit être remplacé par un fusible de même valeur d'ampère. Avant d'échanger le fusible plat, retirez d'abord la fiche de la prise de courant et enlevez les pinces de charge de la batterie.

En cas de surcharge thermique, un disjoncteur-protecteur interrompt automatiquement la charge. Après une pause de refroidissement, il se remet automatiquement en marche.

5. Maintenance et entretien de la batterie et du chargeur

- Faites attention à ce que votre batterie soit toujours fermement montée dans la voiture.
- Assurez une connexion parfaite au réseau de l'installation électrique.
- Maintenez la batterie propre et sèche. Graissez légèrement les pinces de raccordement avec une graisse exempte d'acide et résistant aux acides (vaseline).
- En cas de batteries nécessitant de l'entretien, vérifiez le niveau de l'acide à intervalles de 4 semaines; au besoin, ne remplissez qu'avec de l'eau distillée.
- Rangez le chargeur dans un endroit sec. Éliminez les traces éventuelles de corrosion sur les pinces de charge.

NL

Geachte klant,

Proficiat met de aankoop van dit **Einhell** product. Zoals alle producten van **Einhell** is ook dit toestel op grond van de nieuwste technische inzichten ontwikkeld en vervaardigd mits gebruik van betrouwbare en modernste elektrische/elektronische componenten. Neem enkele minuten de tijd en lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het toestel in bedrijf te stellen.

Zeer bedankt!

(CE) Dit artikel beantwoordt aan alle bindende Europese normen.



1. Belangrijke aanwijzingen !

- Bij het laden van de batterij zeker een beschermende bril en handschoenen dragen ! Door het bijtend zuur bestaat verhoogd gevaar een verwonding op te lopen !
- Bij het laden van de batterij geen kledij van synthetische stoffen dragen om vonkavorming door elektrostatische ontlading te vermijden.
- **Waarschuwing !** Explosieve gassen, vlammen en vonken moeten worden vermeden.
- Het toestel dient van het net te worden gescheiden alvorens de kabels op de batterij aan te sluiten of los te nemen.
- Het laadtoestel bevat componenten, zoals b.v. schakelaar en zekering die mogelijk lichtboog en vonken vormen. Let zeker op een goede verluchting in de garage of ruimte !
- De lader is alleen voor 6V/12V loodaccu's bedoeld
- Geen niet herlaadbare of defecte batterijen laden.
- Neem de instructies van de fabrikant van de batterij in acht.
- Scheidt het toestel van het net voordat u de kabels op de batterij aansluit of losneemt.
- **Let op !** Vlammen en vonken vermijden. Tijdens het laden komt ontplofbaar knalgas vrij.
- Tegen regen, spatwater en vocht beschermen.
- De lader niet op een verwarmde ondergrond plaatsen.
- Hou de ventilatiespleten vrij van verontreinigingen.
- **Voorzichtig ! Batterijzuur is bijtend.**
Spetters op huid en kledij onmiddellijk met zeepsop afwassen. Zuurspetters in het oog onmiddellijk met veel water spoelen (15 minuten) en de dokter consulteren.
- Laad geen batterijen die niet oplaadbaar zijn.
- Neem de instructies en gegevens van de fabrikant van het voertuig aangaande het laden van de batterij in acht.
- Laad niet meerdere batterijen tegelijk.
- Sluit de laadtangen niet kort.
- De netsluitkabel en de laadkabels dienen in onberispelijke staat te zijn.
- Hou kinderen weg van de batterij en de lader.

- **Let op ! Bij penetrante gaslucht bestaat acuut ontploffingsgevaar. Het toestel niet uitschakelen. Laadtangen niet verwijderen. De ruimte onmiddellijk goed verluchten. Batterij door de klantenservice laten controleren.**
- Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming. Draag het laadtoestel niet aan de kabel en gebruik hem niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Controleer uw toestel op beschadigingen. Defecte of beschadigde onderdelen dienen deskundig door een klantenservice-werkplaats te worden hersteld of vervangen, voor zover in de gebruiksaanwijzing niets anders staat vermeld.
- Als de zekering naast de laadstroomaanduiding defect is, dient deze door een zekering met dezelfde ampere te worden vervangen.
- Netspanning (230 V ~, 50 Hz) in acht nemen.
- Hou de aansluitingen proper en bescherm ze tegen corrosie.
- Het is aan te bevelen de batterij om de 4 weken te herladen.
- **Dit laadtoestel is niet geschikt voor onderhoudsvrije batterijen.**
- Bij alle schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden dient het toestel van het net te worden gescheiden.
- **Bij het aansluiten en laden van de batterij, ingietten van zuur of bijvullen van gedistilleerd water beschermende handschoenen die bestand zijn tegen zuur en beschermende bril dragen.**
- Herstellingen mogen slechts door een elektrovakman worden uitgevoerd.

Beheer van afvalstoffen

- Batterijen. Enkel via motorrijtuig-werkplaatsen, speciale deponeerplaatsen of verzamelplaatsen voor speciaal afval. Informeer u bij de lokale gemeente.



2. Technische gegevens

230 V ~ 50 / 60 Hz · 0,45 A · 84 W · T 25/F · IP 20



6 V == 5,6 A arithm. / 8 A eff.
12 V == 4,6 A arithm. / 6,5 A eff.



6 V == 0,55 A arithm. / 0,85 A eff.
12 V == 0,8 A arithm. / 1,2 A eff.



32 Ah – 120 Ah



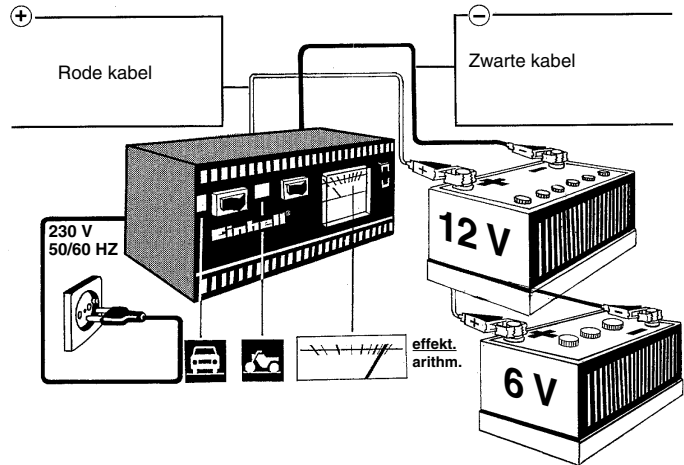
3,7 Ah – 30 Ah



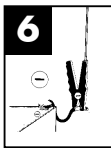
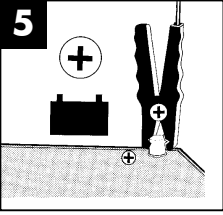
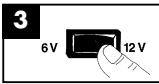
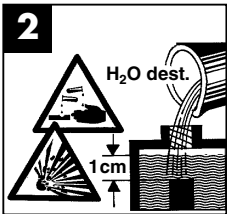
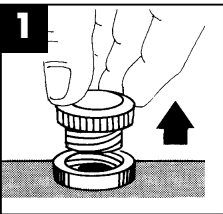
20 Ah – 120 Ah



3,7 Ah – 30 Ah



NL

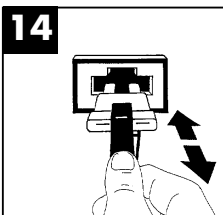
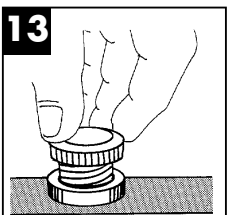
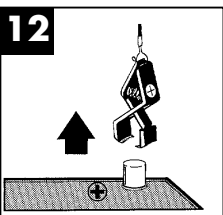
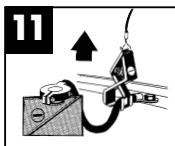
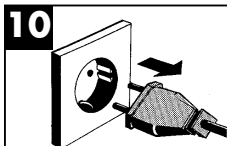
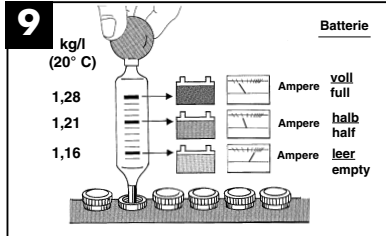


8

$$h = \frac{Ah}{A \text{ arithm.}}$$

h = 24 Ah / 6 A arithm. = 4 h max.

Typ	AFNM 8	
	6V	12V
6 Ah	12 h	-
6 Ah	24 h	-
6 Ah	36 h	-
6 Ah	-	8 h
6 Ah	-	10 h
6 Ah	-	13 h
6 Ah	-	18 h



3. Laden van de batterij

Conform de instructie van de fabrikant van het motorrijtuig dient de batterij voor het laden van het boordnet te worden gescheiden. Wij wijzen op het feit dat de voertuigen in standaarduitrusting reeds talrijke elektronische componenten (zoals b.v. ABS, ASR, injectiepomp, boordcomputer en autotelefoon) bevatten. Eventueel zich voordoende spanningspieken kunnen tot defecten bij de elektronische componenten leiden. Daarom is het aan te raden de batterij voor het laden van het boordnet te scheiden. **Neem de instructies in de gebruiksaanwijzingen voor auto, radio, autotelefoon enz. in acht.**

Voor het laden van de batterij gaat u als volgt te werk :

Fig. 1 Draai de batterijstoppen los of verwijder deze van de batterij.

Fig. 2 Controleer het zuurpeil van uw batterij. Indien nodig, gedistilleerd water bijvullen.

Let op ! Batterijzuur is bijtend. Zuurspatters onmiddellijk met veel water grondig afspoelen (15 minuten) en, indien nodig, de dokter consulteren.

Fig. 3: Kies de laadspanning. Neem absoluut de spanning in acht die vermeld staat op de te laden batterij.

Fig. 4: Kies de laadstroom overeenkomstig de symbolen.

Let op! Plaats de schakelaar bij een motorbatterij nooit op „Auto“ omdat daarbij een verhoogde stroom vloeit waardoor schade aan de batterij kan worden berokkend.

Fig. 5 Sluit eerst de rode laadkabel aan op de pluspool van de batterij.

Fig. 6 Vervolgens wordt de zwarte laadkabel aangesloten op de minpool van de batterij.

Fig. 7 Nadat de batterij is aangesloten op het laadtoestel kunt u het laadtoestel aansluiten op een stopcontact met 230 V ~ 50 Hz. Het toestel mag niet aan een stopcontact met een andere netspanning worden aangesloten.

Let op ! Door het laden kan gevaarlijk knalgas vrijkomen. Daarom tijdens de laadbeurt vonkvorming en open vuur vermijden. Ontploffingsgevaar !

Fig. 8 Berekennen van de laadtijd :
De laadtijd wordt bepaald door de laadtoestand van de batterij. Bij een lege batterij kan de laadtijd approximatief met de volgende formule worden berekend :

$$\text{Laadtijd}/u = \frac{\text{capaciteit van de batterij in Ah}}{\text{ampère (laadstroom aritmetisch)}}$$

$$\text{Voorbeeld} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ uur maxi.}$$

Bij een normaal ontladen batterij gaat een hoge beginstroom vloeien. Met toenemende laadtijd daalt de laadstroom. Bij oude

batterijen waarbij de laadstroom niet daalt, is een defect voorhanden, zoals kortgesloten cellen of schade door veroudering.

Fig. 9 De exacte laadtoestand kan enkel worden bepaald door de zuurdichtheid met een zuurhevel te meten.

Wenk ! Tijdens het laden komen gassen vrij (vorming van gasbellen aan het oppervlak van de batterijvloeistof). Let dus wel op een goede verluchting in de ruimten.

Waarden van de zuurdichtheid (kg/l bij 20° C)

1,28	Batterij laden
1,21	Batterij half geladen
1,16	Batterij ontladen

Fig. 10 Trek de netstekker uit het stopcontact.

Fig. 11 Neem eerst de zwarte laadkabel los van de minpool van de batterij.

Fig. 12 Vervolgens neemt u de rode laadkabel los van de pluspool van de batterij.

Fig. 13 Batterijstoppen weer opdraaien of opdrukken.

4. Beveiliging tegen overbelasting

Fig. 14 De ingebouwde platte zekering beschermt het toestel tegen verkeerde poling en kortsluiting. Bij een defect van de zekering dient deze te worden vervangen door een zekering met dezelfde amperage. Bij het vervangen van de platte zekering eerst de netstekker uit het stopcontact trekken en de laadlansen van de batterij losnemen. In geval van thermische overbelasting onderbreekt een zelfstandig schakelende veiligheidsschakelaar het laadproces. Na een afkoelpauze schakelt deze het laadproces automatisch weer in.

5. Onderhoud en verzorgen van de batterij en het laadtoestel

- Let er altijd op dat uw batterijen in uw wagen vast gemonteerd zijn.
- Een perfecte verbinding met het stroomnet van de elektrische installatie moet verzekerd zijn.
- Batterij proper en droog houden. Aansluitklemmen lichtjes insmeren met een zuurvrij vet (vaseline) dat bestand is tegen zuur.
- Bij niet onderhoudsvrije batterijen het zuurpeil ca. om de 4 weken controleren en, indien nodig, enkel gedistilleerd water bijvullen.
- Het laadtoestel dient in een droge ruimte te worden opgeborgen. De laadklemmen moeten van corrosie worden ontdaan.



Ai nostri clienti

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questo prodotto **Einhell** che, come tutti gli articoli di **Einhell**, è stato sviluppato in base alle conoscenze tecniche più nuove e usando i componenti elettrici/elettronici più sicuri e moderni. Vi preghiamo di dedicare alcuni minuti alla lettura attenta di queste istruzioni per l'uso prima di mettere in esercizio l'apparecchio.

Grazie
(CE) Questo articolo corrisponde a tutte le norme europee obbligatorie.



1. Avvertenze importanti!

- Nel caricare la batteria usare sempre guanti e occhiali protettivi! L'acido infatti è estremamente pericoloso!
- Nel caricare la batteria non si devono portare indumenti in materiale sintetico per evitare la formazione di scintille in seguito a scariche elettrostatiche.
- **ATTENZIONE!** Si devono evitare gas esplosivi, fiamme vive e scintille.
- Staccare la spina dalla presa di corrente prima di collegare l'apparecchio alla batteria con i morsetti.
- Il carica-batterie contiene degli elementi, come per es. interruttori e fusibili, che possono produrre la formazione di archi voltaici e scintille. Accertarsi che il garage o il locale siano ben arieggiati!
- L'apparecchio di ricarica è adatto solamente per accumulatori al piombo da 6V/12V.
- Non ricaricare batterie „non ricaricabili“ o difettose.
- Tenete presenti le avvertenze del produttore della batteria.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di mettere o togliere i morsetti dalla batteria.
- **Attenzione!** Evitare le fiamme vive e le scintille perché durante la ricarica si sviluppa una miscela tonante esplosiva.
- Proteggere l'apparecchio dalla pioggia, dagli spruzzi d'acqua e dall'umidità.
- Non mettere l'apparecchio su un piano riscaldato.
- Tenere pulite le fessure di areazione.
- **Attenzione! L'acido della batteria è corrosivo. Togliere subito con acqua saponata eventuali spruzzi sulla pelle e sugli indumenti. Se gli spruzzi hanno interessato anche gli occhi, lavare subito con acqua (per 15 minuti) e consultare un medico.**
- Non ricaricare batterie non ricaricabili.
- Tenere presenti le avvertenze del produttore del veicolo per la ricarica della batteria.
- Non ricaricare più batterie contemporaneamente.
- Non provocare un cortocircuito tra i morsetti di ricarica.
- Il cavo di connessione alla rete e i cavi di ricarica devono essere in perfetto stato.

- Tenere lontani i bambini dalla batteria e dal carica-batterie.
- **Attenzione! In caso di intenso odore di gas c'è grave pericolo di esplosione. Non spegnere l'apparecchio e non staccare i morsetti di ricarica. Arieggiare subito bene l'ambiente. Fare controllare la batteria dal servizio assistenza clienti.**
- Non usare il cavo per altri scopi.
Non usare il cavo per trasportare l'apparecchio o per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, da oli e da spigoli vivi.
- Controllare che l'apparecchio non presenti danni.
Fare riparare o sostituire subito a regola d'arte le parti difettose o danneggiate da un'officina del servizio assistenza clienti, se nelle istruzioni per l'uso non viene indicato altrimenti.
- Se il dispositivo di protezione accanto all'indicatore della corrente di ricarica è difettoso, deve venire sostituito con un dispositivo con lo stesso valore di ampere.
- Valore di tensione di rete (230V (50HZ).
- Tenere puliti gli attacchi e proteggerli dalla corrosione.
- Si consiglia di eseguire una ricarica a distanza di 4 settimane.
- **Questo apparecchio non è adatto per batterie che non richiedono manutenzione.**
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete in caso di lavori di pulizia e di manutenzione.
- **Quando viene collegata e ricaricata una batteria, quando vengono aggiunti acido o acqua, si devono portare guanti e occhiali protettivi.**
- Le riparazioni devono venire eseguite solo da un tecnico elettricista.

Smaltimento

- Batterie: solamente attraverso autofaccine, centri speciali di raccolta o ecocentri.
Informarsi presso gli enti locali.



2. Caratteristiche tecniche

230 V ~ 50/60 Hz · 0,45 A · 84 W · T 25/F · IP 20



6 V == 5,6 A arithm./8 A eff.
12 V == 4,6 A arithm./6,5 A eff.



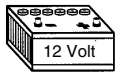
6 V == 0,55 A arithm./0,85 A eff.
12 V == 0,8 A arithm./1,2 A eff.



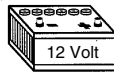
32 Ah – 120 Ah



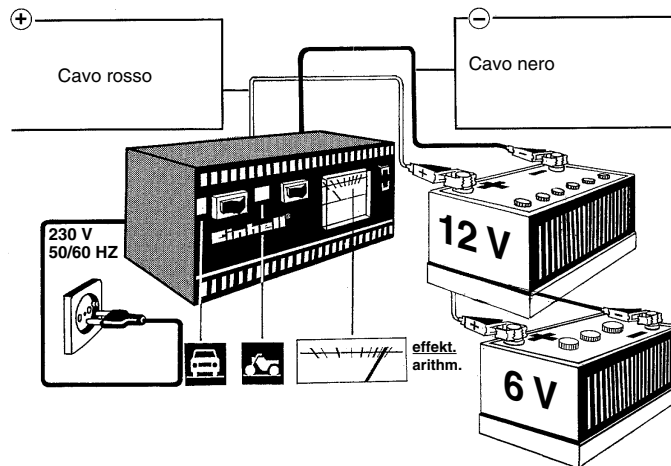
3,7 Ah – 30 Ah



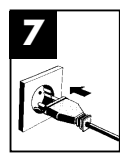
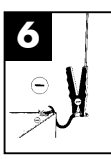
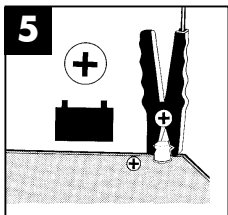
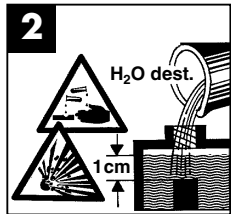
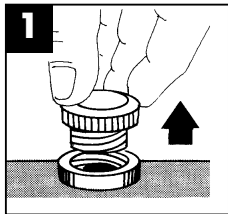
20 Ah – 120 Ah



3,7 Ah – 30 Ah



I

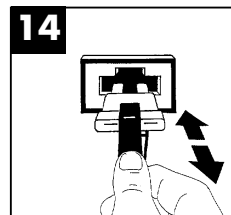
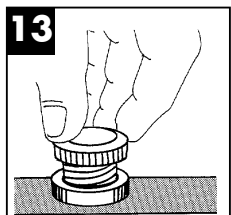
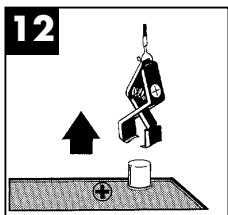
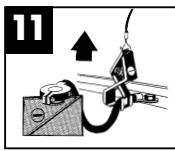
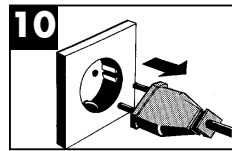
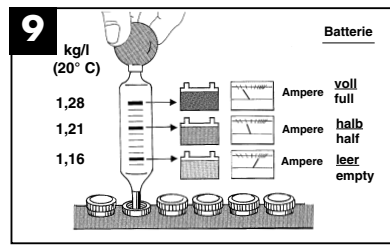


8

$$h = \frac{Ah}{A} \text{ (arithm.)}$$

h = 24 Ah / 6 A arithm. = 4 h max.

Typ	AFNM 8	
	6V	12V
6 Ah	12 h	-
6 Ah	24 h	-
6 Ah	36 h	-
6 Ah	-	8 h
6 Ah	-	10 h
6 Ah	-	13 h
6 Ah	-	18 h



3. Caricare la batteria

Secondo le indicazioni dei produttori di autoveicoli la batteria deve venire separata dalla rete di bordo prima di venire ricaricata. Facciamo presente che gli autoveicoli nella dotazione standard dispongono già di numerosi componenti elettronici (come per es. ABS, ASR, pompa d'iniezione, computer di bordo e autotelefono). Eventuali picchi di tensione possono danneggiare le parti elettroniche, per questo motivo la batteria dovrebbe essere staccata dalla rete di bordo quando viene ricaricata.

Attenetevi alle indicazioni delle istruzioni per l'uso dell'autoveettura, della radio, dell'autotelefono ecc.

Per ricaricare la batteria procedete nel modo seguente.

Fig. 1 Staccate o svitate i tappi della batteria.

Fig. 2 Controllate il livello di acido della batteria. Se necessario aggiungete acqua distillata.

Attenzione! L'acido della batteria è corrosivo. Eliminate subito completamente gli spruzzi di acido con acqua, eventualmente rivolgetevi ad un medico.

Fig. 3: Selezionate la tensione di ricarica. Fatte assolutamente attenzione ai dati di tensione della batteria da ricaricare.

Fig. 4: Scegliete la corrente di ricarica in modo corrispondente ai simboli.

Attenzione! Nel caso di una batteria per motocicletta non portate mai il selettore su autoveettura perché in questo caso scorre una corrente maggiore che può danneggiare la batteria.

Fig. 5 Collegare prima il cavo di ricarica rosso al polo positivo della batteria.

Fig. 6 Poi collegare il cavo di ricarica nero al polo negativo della batteria.

Fig. 7 Dopo che la batteria è stata collegata al carica-batterie potete collegare questo ad una presa da 230V ~ 50HZ. Non è permesso collegare l'apparecchio ad una presa con una diversa tensione di rete.

Attenzione! Durante l'operazione di ricarica si può sviluppare gas detonante, perciò evitate la formazione di scintille e le fiamme vive durante tale operazione. Pericolo di esplosione!

Fig. 8 **Calcolo del tempo di ricarica**

Il tempo di ricarica viene determinato dallo stato di carica della batteria. Se la batteria è completamente scarica, il tempo di ricarica può venire calcolato con la seguente formula:

$$\text{tempo di ricarica/h} = \frac{\text{capacità della batteria in Ah}}{\text{Amp. (corrente di ricarica aritm.)}}$$

esempio $\frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max}$

In una batteria normalmente scarica scorre una corrente iniziale maggiore e di valore

quasi uguale a quello della corrente nominale. Poi la corrente di ricarica diminuisce.

Se in caso di batterie vecchie la corrente di ricarica non diminuisce, significa che sussiste un difetto, come per es. un cortocircuito tra elementi o danni dovuti all'uso.

Fig. 9 Il livello esatto di carica può venire accertato solamente misurando la densità dell'acido con un acidimetro.

Avvertenza! Durante la ricarica si sviluppano gas (formazione di bollicine sulla superficie del liquido della batteria). Assicuratevi che i locali siano ben arieggiati.

Valori della densità dell'acido (kg/l a 20°C)

1,28 batteria carica

1,21 batteria carica per metà

1,16 batteria scarica

Fig. 10 Staccate la spina dalla presa di corrente.

Fig. 11 Scollegate prima il cavo di ricarica nero dal polo negativo della batteria.

Fig. 12 Poi scollegate il cavo di ricarica rosso dal polo positivo della batteria.

Fig. 13 Rimettete o riavvitate i tappi della batteria.

4. Protezione da sovraccarico

Fig. 14 Il fusibile piatto incorporato protegge l'apparecchio da inversioni di polarità e cortocircuiti. Se il fusibile è difettoso deve venire tolto e sostituito da uno con lo stesso valore di Ampere. Nell'eseguire la sostituzione del fusibile piatto bisogna prima staccare la spina dalla presa di corrente e poi staccare i morsetti di ricarica dalla batteria.

In caso di surriscaldamento un interruttore automatico interrompe l'operazione di ricarica. Dopo una fase di raffreddamento si riattiva automaticamente.

5. Manutenzione e cura della batteria e del carica-batterie

- Assicuratevi che la batteria sia sempre ben fissa nel veicolo.
- Deve essere garantito un collegamento perfetto alla rete dell'impianto elettrico.
- Tenere la batteria pulita ed asciutta. Ingrassare leggermente i morsetti di connessione con un grasso privo di acidi e resistente ad essi (vaselina).
- In caso di batterie che richiedano manutenzione controllare circa ogni 4 settimane il livello dell'acido e in caso di necessità aggiungere acqua distillata.
- Il carica-batterie deve essere conservato in un luogo asciutto. Eliminare dai morsetti di ricarica le eventuali tracce di corrosione.

E

Estimado cliente,

Le felicitamos por la compra de este producto **Einhell**. Este cargador, como todos los demás productos **Einhell** ha sido desarrollado en base a las técnicas más modernas y se fabricado con los componentes eléctricos y electrónicos más modernos y fiables. Le rogamos se tome un par de minutos antes de poner el aparato en marcha para leer atentamente las instrucciones de uso.

Muchas gracias
(CE) Este artículo cumple todas las normas europeas
vinculativas.



1. ¡Advertencias importantes!

- ¡Póngase gafas protectoras y guantes cuando cargue la batería! ¡Podría resultar gravemente herido debido a los ácidos corrosivos!
- No lleve ropa de materiales sintéticos cuando cargue la batería para evitar la formación de chispas por descarga electrostática
- **¡Advertencia!** Gases explosivos - evite la formación de llamas y chispas
- Antes de conectar y desconectar la batería debe desenchufar el aparato
- El cargador contiene piezas como, por ejemplo, el interruptor y el fusible, que pueden producir un arco voltaico y chispas. ¡Es preciso que el garaje o el lugar de trabajo disponga de una buena ventilación!
- El cargador sólo admite baterías recargables de plomo de 6V/12V
- No cargue baterías defectuosas o no aptas a ser recargadas
- Siga en todo momento las instrucciones del fabricante
- Desenchufe el aparato antes de conectar o desconectar la batería
- **¡Atención!** Evite la aparición de llamas y chispas. Al cargar la batería se libera gas detonante
- Proteja el cargador contra la lluvia, los chorros de agua y la humedad
- No coloque el cargador sobre una superficie caliente
- Mantenga siempre limpia la rejilla de ventilación
- **¡Cuidado! Los ácidos de la batería son corrosivos. Lave inmediatamente las salpicaduras sobre la piel o la ropa con jabón. En caso de salpicaduras de ácido en los ojos, lávelos inmediatamente con agua (15 min.) y consulte a un médico**
- No cargue ninguna batería que no tenga capacidad de carga
- Siga las instrucciones y especificaciones del fabricante del vehículo en lo referente a la carga de baterías
- No cargue más de una batería al mismo tiempo
- No ponga las pinzas de carga de la batería en cortocircuito.

- El cable de conexión a la corriente eléctrica y el cable de carga deben estar en un estado impecable
- Mantenga la batería y el cargador fuera del alcance de los niños
- **¡Atención! En caso de olor a gas penetrante existe un riesgo de explosión elevado. No desconecte el aparato. No retire las pinzas de carga. Ventile inmediatamente el recinto. Deje que el servicio técnico de atención al cliente revise la batería**
- No utilice el cable para fines inapropiados. No sostenga el cargador por el cable y no utilice este último para tirar del enchufe y sacarlo de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado del calor, del aceite y de las aristas afiladas.
- Compruebe regularmente si el aparato ha sufrido algún daño. Mientras no se indique de otro modo en las instrucciones de uso, las piezas defectuosas o dañadas deben repararse y sustituirse de forma apropiada en un taller técnico especializado
- Si el seguro junto al indicador de la corriente de carga está defectuoso, sustitúyalo por otro seguro con el mismo número de amperios
- Valor de tensión de red exigido: 230V ~ 50Hz
- Mantenga limpias las conexiones y protéjalas contra la corrosión
- Se recomienda recargar la batería cada 4 semanas
- **Este cargador no es apropiado para baterías sin mantenimiento**
- Desenchufe el aparato cada vez que realice trabajos de limpieza y mantenimiento
- **Lleve gafas protectoras y guantes resistentes a los ácidos siempre que enchufe y cargue la batería, o la rellene de ácido o agua desfilada**
- Las reparaciones sólo deben llevarlas a cabo electricistas especializados

Desechos

- Baterías: depositas únicamente en talleres de automóviles, lugares de recepción especiales o centros de recogida de desechos tóxicos.
Si requiere información, diríjase a las autoridades locales.



2. Características técnicas

230 V ~ 50 / 60 Hz · 0,45 A · 84 W · T 25/F · IP 20



6 V == 5,6 A arithm./8 A eff.
12 V == 4,6 A arithm./6,5 A eff.



6 V == 0,55 A arithm./0,85 A eff.
12 V == 0,8 A arithm./1,2 A eff.



32 Ah – 120 Ah



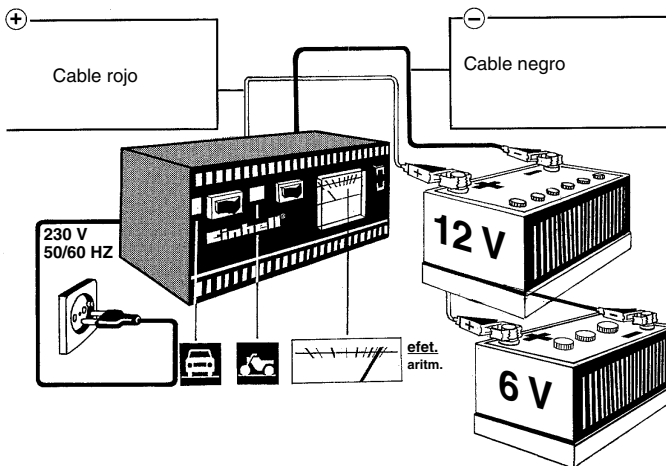
3,7 Ah – 30 Ah



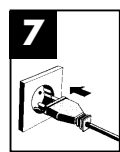
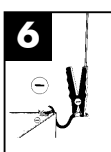
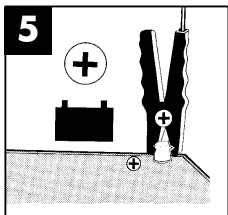
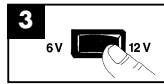
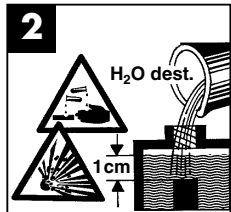
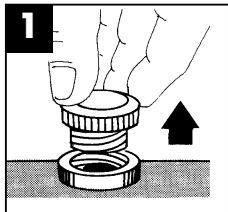
20 Ah – 120 Ah



3,7 Ah – 30 Ah



E

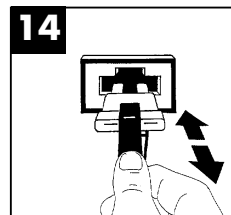
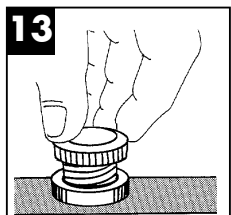
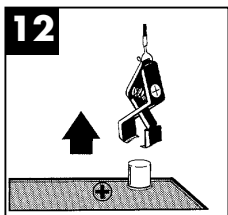
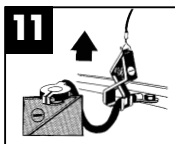
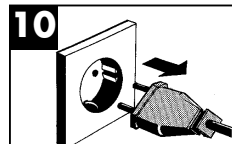
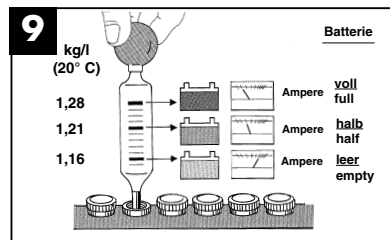


8

$$h = \frac{Ah}{A} \text{ (arithm.)}$$

$h = \frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A arithm.}} = 4 \text{ h max.}$

Typ	AFNM 8	
	6V	12V
6 Ah	12 h	-
6 Ah	24 h	-
6 Ah	36 h	-
6 Ah	-	8 h
6 Ah	-	10 h
6 Ah	-	13 h
6 Ah	-	18 h



3. Carga de batería

Según las especificaciones del fabricante del automóvil, la batería debe desconectarse de la red de a bordo antes de cargarla. Le recordamos que los automóviles con equipamiento estándar llevan incorporados gran cantidad de elementos electrónicos (por ejemplo, ABS; ASR, bomba de inyección, ordenador de a bordo y teléfono móvil). Si se generan puntas de tensión pueden producirse defectos en los componentes electrónicos. Por ello se recomienda desconectar la batería de la red de a bordo durante la carga.

Observe en todo momento las indicaciones particulares del manual del vehículo, de la radio, del teléfono, etc.

Para cargar la batería debe seguir los siguientes pasos:

Figura 1: Desensrosque o retire el tapón de la batería

Figura 2: Compruebe el nivel de ácido de la batería. Rellénela con agua destilada si es necesario.

¡Atención! El ácido de la batería es corrosivo. Lave a fondo las salpicaduras de ácido inmediatamente con agua abundante y consulte a un médico si es necesario.

Fig. 3: Seleccionar la tensión de carga. Es imprescindible prestar atención a los datos de tensión que figuran sobre la batería a recargar.

Fig. 4: Elegir la corriente de carga de acuerdo con los símbolos.

¡Atención! No cargue nunca una batería de moto como si fuera una de coche, ya que en este último caso se carga a una corriente más elevada, lo cual podría dañar la batería.

Figura 5: Conecte, en primer lugar, el cable de carga rojo al polo positivo de la batería

Figura 6: Seguidamente, pase a conectar el cable de carga negro al polo negativo de la batería

Figura 7: Una vez haya conectado la batería al cargador, puede enchufarlo a una toma de corriente de 230V ~ 50Hz. No está permitida la conexión a una toma de corriente con otro tipo de tensión eléctrica.

¡Atención! Durante la carga se puede generar gas detonante peligroso, por lo que se debe evitar la formación de chispas y llamas. ¡Peligro de explosión!

¡Advertencia! Durante el proceso de carga se liberan gases (formación de burbujas en la superficie del líquido de la batería).

Figura 8: Contabilización del tiempo de carga.

El tiempo de carga viene determinado por el estado de la batería. Si la batería está vacía, se puede calcular el tiempo de carga aproximado mediante la fórmula siguiente:

$$\text{Tiempo de carga/h} = \frac{\text{Capacidad de la batería en Ah}}{\text{amp. (corriente de carga aritm.)}}$$

$$\text{Ejemplo} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h máx.}$$

En una batería descargada de forma normal,

la corriente de entrada corresponde aproximadamente a la corriente nominal. A medida que aumenta el tiempo de carga, disminuye la corriente de carga.

En baterías viejas, si la corriente de carga no desciende significa que existe un defecto, como un cortocircuito en el paquete de placas o daños por envejecimiento.

Figura 9: El estado exacto de carga sólo puede determinarse midiendo la densidad del ácido con un sifón para ácidos.

Procure pues que el recinto esté bien ventilado. Valores de la densidad del ácido (kg/l a 20°C)

1,28 Batería cargada

1,21 Batería medio cargada

1,16 Batería descargada

Figura 10: Desenchufe el cable de la toma de corriente.

Figura 11: Retire, en primer lugar, el cable de carga negro del polo negativo de la batería.

Figura 12: Seguidamente, retire el cable de carga rojo del polo positivo de la batería.

Figura 13: Enrosca y presionar de nuevo el tapón de la batería.

4. Protección contra sobrecarga.

Figura 14: El fusible plano instalado protege al aparato contra la conexión a polos erróneos o cortocircuitos. Si el fusible está defectuoso, debe sustituirlo por uno con el mismo número de amperios. Para cambiar el fusible plano debe desenchufar primero el cable de la toma de corriente y quitar las pinzas de la batería. En caso de sobrecarga térmica, un interruptor de protección se activa de forma automática e interrumpe la carga. Una vez se ha enfriado la batería, éste vuelve a reanudar la carga de forma automática.

5. Mantenimiento y cuidado de la batería y el cargador

- La batería deberá estar siempre bien sujeta al vehículo.
- Es preciso que se halle siempre perfectamente conectada a la red de la instalación eléctrica.
- Mantenga las baterías limpias y secas. Engrase las pinzas de conexión con grasa sin ácido y resistente a los ácidos (vaselina).
- En caso de baterías sin entretenimiento, compruebe el nivel de ácido cada 4 semanas y rellene sólo con agua destilada en caso de necesidad.
- Guarde el cargador en un lugar seco. Limpie las pinzas de carga par evitar la corrosión.

P

Estimado cliente,

queremos felicita-lo pela compra deste produto da **Einhell**. Tal como todos os produtos da **Einhell** também este foi desenvolvido com base nos mais recentes desenvolvimentos técnicos e fabricado com os mais modernos e fiáveis componentes eléctricos/electrónicos. Leia o manual de utilização com atenção antes de colocar o aparelho em funcionamento.

Obrigado

(CE) Este produto corresponde a todas as normas europeias vigentes.



1. Instruções importantes!

- Use sempre óculos de protecção e luvas quando proceder à carga de uma bateria! Existe um grande perigo de sofrer ferimentos devido ao ácido corrosivo!
 - Quando proceder à carga de baterias não pode utilizar vestuário sintético, por forma a evitar a formação de faíscas devido à descarga electrostática.
 - **AVISO!** Gases explosivos - evite todo o tipo de chamas e faíscas
 - Retire sempre a ficha do aparelho da tomada antes de ligar ou desligar a bateria.
 - O carregador contém componentes como p. ex. interruptores e fusíveis que podem criar eventualmente arcos voltaicos e faíscas. Assegure sempre uma boa ventilação na garagem ou na sala onde se encontra o aparelho!
 - Este carregador foi concebido exclusivamente para baterias de chumbo de 6V/12V.
 - Não coloque a carregar baterias não recarregáveis ou danificadas.
 - Respeite sempre as instruções do fabricante das baterias.
 - Retire sempre a ficha do aparelho da tomada antes de ligar ou desligar a bateria.
 - **Atenção!** Evite sempre quaisquer chamas ou faíscas na proximidade do aparelho.
- O aparelho liberta gás oxidrico durante a carga.
- Proteja o aparelho contra a chuva, salpicos de água e humidade.
 - Não coloque o carregador sobre uma superfície aquecida.
 - Mantenha as ranhuras de arrefecimento limpas.
 - **Cuidado! O ácido da bateria é corrosivo. Lave imediatamente os salpicos de ácido sobre a pele ou a roupa com água de sabão. Lave imediatamente eventuais salpicos de ácido nos olhos com água abundante (durante 15 min) e consulte imediatamente um médico.**
 - Nunca carregue baterias que não estejam preparadas para receber carga.

- Respeite as indicações e instruções do fabricante do veículo relativamente ao processo de carga de baterias.
 - Nunca carregue várias baterias em simultâneo.
 - Não coloque as garras de carga em curto-circuito uma com a outra.
 - O cabo de ligação à rede eléctrica e os cabos de carga têm de se encontrar num estado impecável.
 - Mantenha as crianças afastadas do carregador e da bateria.
 - **Atenção! Se sentir um forte cheiro a gás, há grande perigo de explosão. Não desligue o aparelho. Não retire as garras de carga. Ventile de imediato muito bem o local onde se encontra o aparelho, mande o serviço de assistência técnica inspecionar a bateria.**
 - Não utilize o cabo para outros fins que não os especificados
- Não transporte o carregador de baterias pelo cabo eléctrico e não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo. Proteja o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.
- Verifique sempre se o aparelho não está danificado. As peças com anomalia ou danificadas têm de ser reparadas ou substituídas por um serviço de assistência técnica, desde que não encontre outra recomendação no manual de utilização.
 - Caso o fusível que se encontra ao lado do indicador de corrente de carga se funda, deve substituí-lo por um fusível com a mesma amperagem.
 - Respeite o valor da tensão de rede (230V-50Hz).
 - Mantenha as conexões sempre limpas e proteja-as contra a corrosão.
 - A recarga é recomendada em intervalos de 4 semanas.
 - **Este carregador não é adequado para baterias isentas de manutenção.**
 - Separe o aparelho da rede eléctrica sempre que proceder a trabalhos de limpeza e de manutenção.
 - **Use sempre luvas à prova de ácido e óculos de protecção quando proceder à ligação e carga da bateria, sempre que coloca ácido ou água destilada na bateria.**
 - As reparações só podem ser executadas por um electrotécnico devidamente qualificado.

Eliminação e tratamento

- Baterias. Devem ser entregues apenas em oficinas de automóveis, pontos de recolha especiais ou pontos de recolha de lixos especial. Informe-se junto das autoridades competentes na sua área de residência.



2. Dados técnicos

230 V ~ 50 / 60 Hz · 0,45 A · 84 W · T 25/F · IP 20



6 V == 5,6 A aritm. / 8 A ef.
12 V == 4,6 A aritm. / 6,5 A ef.



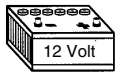
6 V == 0,55 A aritm. / 0,85 A ef.
12 V == 0,8 A aritm. / 1,2 A ef.



32 Ah – 120 Ah



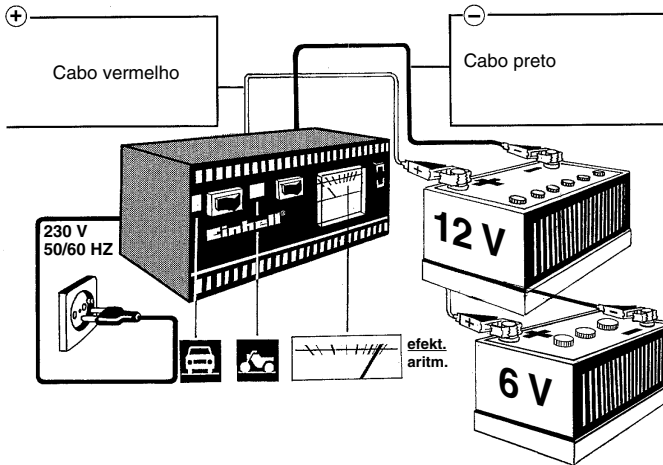
3,7 Ah – 30 Ah



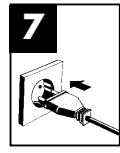
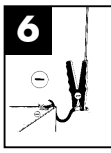
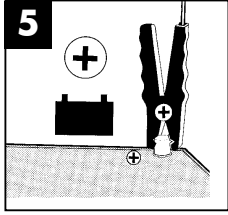
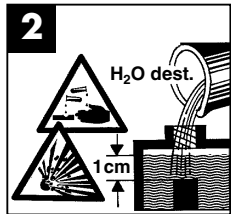
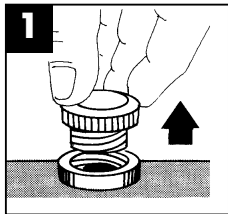
20 Ah – 120 Ah



3,7 Ah – 30 Ah



P

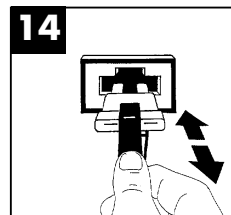
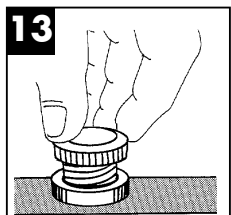
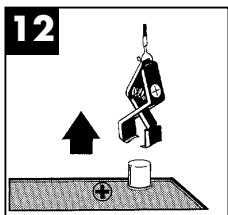
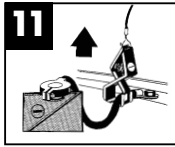
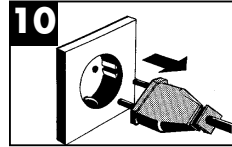
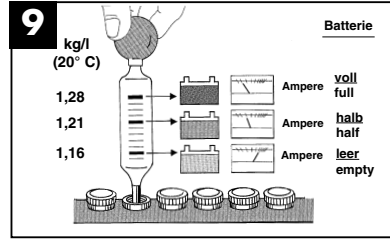


8

$$h = \frac{Ah}{A} \text{ (arithm.)}$$

$h = \frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A arithm.}} = 4 \text{ h max.}$

Typ	AFNM 8	
6 Ah	12 h	-
6 Ah	24 h	-
6 Ah	36 h	-
6 Ah	-	8 h
6 Ah	-	10 h
6 Ah	-	13 h
6 Ah	-	18 h



3. Carregar a bateria

Segundo a indicação do fabricante do veículo, deve desligar sempre a bateria do sistema eléctrico do veículo antes de a pôr a carregar. Chamamos a atenção para o facto de que os veículos já se encontram equipados com muitos módulos electrónicos (como p. ex. o ABS, ASR, bomba de injeção, computador de bordo e telemóvel para automóvel) na sua versão standard. Os eventuais picos de tensão poderão conduzir a danos nos módulos electrónicos. Por estas razões deve desligar sempre a bateria do sistema eléctrico do veículo quando a carregar. Respeite as instruções nos respectivos manuais do veículo, do auto-rádio, telemóvel para automóvel etc.

Para carregar uma bateria proceda da seguinte forma:

Figura 1: Solte e retire os buíões da bateria.

Figura 2: Verifique o nível de ácido da bateria. Se necessário ateste com água destilada.

Atenção! O ácido da bateria é corrosivo. Lave eventuais salpicos de ácido imediatamente com água abundante, se necessário consulte um médico.

Fig. 3: Selecione a tensão de carga. Respeite a indicação de tensão que se encontra na bateria a carregar.

Fig. 4: Selecione a corrente de carga de acordo com os símbolos.

Atenção! Nunca coloque uma bateria de uma moto em „Auto“, visto que sujeita a bateria a uma corrente superior que a pode danificar.

Figura 5: Ligue primeiro o cabo de carga vermelho ao pólo positivo da bateria.

Figura 6: Ligue seguidamente o cabo de carga preto ao pólo negativo da bateria.

Figura 7: Depois de ter ligado a bateria ao carregador pode ligar o carregador a uma tomada de 230V-50Hz. Não é permitido ligar o carregador a uma tomada com outra tensão de rede.

Atenção! O processo de carga pode criar gás oxídrico, evite portanto qualquer faísca ou chama durante o mesmo. Perigo de explosão!

Figura 8: Cálculo do tempo de carga:

O tempo de carga depende do estado de carga da bateria. Se a bateria se encontrar totalmente descarregada pode calcular o tempo de carga com base na seguinte fórmula:

$$\text{Tempo de carga/h} = \frac{\text{capacidade da bateria em Ah}}{\text{Amp. (corrente de carga aritm.)}}$$

$$\text{Exemplo} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h máx.}$$

Nas baterias com uma descarga normal, a corrente inicial é muito elevada, mais ou menos igual à corrente nominal. A corrente de carga diminui à medida que o tempo de

carga vai aumentando. Se, nas baterias mais velhas, o valor da corrente de carga não diminuir significa que existe uma anomalia, que poderá ser um curto-circuito dos elementos da bateria ou um dano devido à idade avançada.

Figura 9: O estado de carga exacto só pode ser determinado com um densímetro medindo a densidade do electrólito.

Nota! Durante o processo de carga são libertados gases (formação de bolhas na superfície do líquido da bateria). Assegure, por essa razão, sempre uma boa ventilação do local onde se encontra o carregador e a bateria.

Valores da densidade do electrólito (kg/l a 20°C)

1,28	bateria carregada
1,21	bateria com meia carga
1,16	bateria descarregada

Figura 10: Retire a ficha de alimentação da tomada.

Figura 11: Retire primeiro o cabo de carga preto do pólo negativo da bateria

Figura 12: Retire de seguida o cabo de carga vermelho do pólo positivo da bateria

Figura 13: Volte a enroscar os buíões da bateria ou pressione os mesmos até estes taparem correctamente os orifícios

4. Protecção contra sobrecargas

Figura 14: O fusível integrado protege o aparelho contra uma polarização inversa e contra curtos-circuitos. Se o fusível apresentar alguma anomalia deve ser substituído por um fusível com igual valor de amperagem. Quando proceder à substituição do fusível retire primeiro a ficha da tomada e as garras da bateria.

Um disjuntor de protecção automático interrompe o processo de carga nos caso de sobrecarga térmica. Este disjuntor volta a ligar automaticamente após um intervalo de arrefecimento.

5. Manutenção e conservação da bateria e do carregador

- Assegure-se sempre de que a bateria se encontra devidamente fixada ao veículo
- Tem de existir uma ligação impecável com a rede do sistema eléctrico.
- Mantenha a bateria sempre limpa e seca. Unte ligeiramente os bornes de ligação com uma massa isenta de substâncias ácidas e resistente a ácidos (vaselina).
- Verifique nas baterias não isentas de manutenção o nível do electrólito aproximadamente todas as 4 semanas e ateste com água destilada sempre que necessário.
- Quando terminar o carregamento guarde o carregador num local seco. Limpe os bornes de carga de toda a corrosão.

GR

Αξιότιμη πελάτισσα,
αξιότιμε πελάτη

Θερά μά συγχαρητήρια για την αγορά αυτού του προϊόντος **Einhell**. Όπως όλα τα προϊόντα **Einhell** έτσι και αυτό το προϊόν αναπτύχθηκε με βάση τις νεότερες τεχνικές και τεχνολογικές γνώσεις και κατασκευάστηκε χρησιμοποιώντας μόνο αξιολογημένα και μοντέρνα ηλεκτρονικά εξαρτήματα. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά επί λίγα λεπτά τις οδηγίες.

Ευχαριστούμε πολύ (CE) Το προϊόν αυτό αντιστοιχεί σε όλα τα δεσμευτικά ευρωπαϊκά πρότυπα.



1. ημαντικές υποδείξεις!

- Όταν φορτίζετε τη μπαταρία να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια! Εξαιτίας των καυστικών υγρών υφίσταται μεγάλος κίνδυνος τραυματισμού.
- Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας δεν επιτρέπεται να φοράτε ρούχα από συνθετικό ύφασμα προς αποφυγή του σχηματισμού σπινθήρων από ηλεκτροστατική εκκένωση.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εκρηκτικά αέρια - να αποφεύγονται οι φλόγες και οι σπινθήρες
- Πριν τη σύνδεση και την αποσύνδεση της μπαταρίας να βγάλετε το φως της συσκευής από την πρίζα.
- τη συσκευή φόρτισης περιλαμβάνονται εξαρτήματα, όπως ο διακόπτης και η ασφάλεια, τα οποία ενδεχομένως εκκενώνουν τόξο και σχηματίζουν σπινθήρες. Να προσέχετε οπωσδήποτε να αερίζεται πολύ καλά το γκαράζ ή ο χώρος!
- Η συσκευή φόρτισης λειτουργεί μόνο με μπαταρίες μολύβδου των 6V/12V.
- Μη φορτίζετε μπαταρίες των οποίων απαγορεύεται η επαναφόρτιση, ή ελαττωματικές μπαταρίες.
- Να προσέχετε τις υποδείξεις του κατασκευαστή της μπαταρίας.
- Πριν τη σύνδεση και την αποσύνδεση της μπαταρίας να βγάλετε το φως της συσκευής από την πρίζα.
- **Προσοχή!** Να αποφεύγετε φλόγες και σπινθήρες. Κατά την φόρτιση απελευθερώνεται εκρηκτικό κροτούν αέριο.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή, πιτσιλιές και υγρασία.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε θερμή επιφάνεια.
- Οι σχισμές αερισμού να μην έχουν ακαθαρσίες.
- **Προσοχή!** Το οξύ των μπαταριών είναι καυστικό. Εάν πιτσιλιστεί το δέρμα ή τα ρούχα, ξεπλύντε τα

αμέσως με νερό και σαπούνι. Πιτσιλιές στα μάτια να ξεπλυθούν αμέσως με νερό (15 λεπτά) και να συμβουλευθείτε ένα γιατρό.

- Μη φορτίζετε μπαταρίες των οποίων απαγορεύεται η επαναφόρτιση.
- Να προσέχετε τα στοιχεία και τις υποδείξεις του κατασκευαστή του αυτοκινήτου ως προς την φόρτιση της μπαταρίας.
- Μη φορτίζετε συγχρόνως περισσότερες μπαταρίες.
- Μη βραχυκυκλώνετε τις τανάλιες φόρτισης.
- Όλα τα καλώδια πρέπει να είναι σε άοχη κατάσταση.
- Κρατάτε τη μπαταρία και τη συσκευή φόρτισης μακριά από παιδιά.
- **Προσοχή!** ε περίπτωση αισθητής οσμής αερίου υφίσταται άμεσος κίνδυνος έκρηξης. **Μη οβήσετε τη συσκευή. Μην απομακρύνετε τις τανάλιες φόρτισης. Αερίστε αμέσως καλά το χώρο. Δώστε τη μπαταρία στο σέρβις για εξακρίβωση ενδεχόμενης βλάβης.**
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
- Μη μεταφέρετε τη συσκευή φόρτισης κρατώντας την από το καλώδιο και μη το τραβάτε για να βγάλετε το φως από την πρίζα. Να προστατεύετε το καλώδιο από θέρμανση, λάδι και αιχμηρές γωνίες.
- Να ελέγχετε τη συσκευή σας για ενδεχόμενα ελαττώματα. Τα λαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να επισκευασθούν ή να αντικατασταθούν από συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών, εφόσον δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στην Οδηγία Χρήσης.
- ε περίπτωση βλάβης της ασφάλειας δίπλα στην ένδειξη ρύματος φόρτισης, πρέπει να αντικατασταθεί η ασφάλεια με άλλη του ίδιου αριθμού αμπερ.
- Να προσέχετε τη σωστή τάση δικτύου (230V - 50Hz).
- Οι συνδέσεις να είναι πάντα καθαρές και να προστατεύονται από διάβρωση.
- υνιστούμε επαναφόρτιση μετά από 4 εβδομάδες.
- **Αυτή η συσκευή φόρτισης δεν είναι κατάλληλη για μπαταρίες που δεν χρειάζονται συντήρηση.**
- Πάντα όταν καθαρίζετε τη συσκευή ή διεξάγετε εργασίες συντήρησης να βγάξετε το φως από την πρίζα.
- **Όταν συνδέετε ή όταν φορτίζετε τη μπαταρία, όταν γεμίζετε υγρό ή αποσταγμένο νερό να φοράτε γάντια ανθεκτικά στο οξύ και προστατευτικά γυαλιά.**
- Οι επισκευές επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Διάθεση στα απορρίμματα

- Οι μπαταρίες να παραδίδονται μόνο στα συνεργεία αυτοκινήτων, σε ειδικά γραφεία συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή σε χώρους συλλογής ειδικών απορριμμάτων.
- Πληροφορίες θα πάρετε από την Κοινότητά σας.



2. Τεχνικά χαρακτηριστικά

230 V ~ 50 / 60 Hz · 0,45 A · 84 W · T 25/F · IP 20



6 V ≡ 5,6 A αριθμ./ 8 A πραγμ.
12 V ≡ 4,6 A αριθμ./ 6,5 A
πραγμ.



6 V ≡ 0,55 A αριθμ./ 0,85 A πραγμ.
12 V ≡ 0,8 A αριθμ./ 1,2 A πραγμ.



32 Ah – 120 Ah



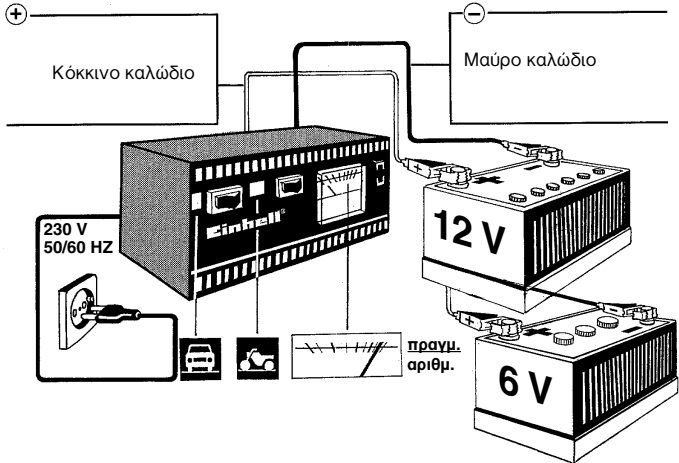
3,7 Ah – 30 Ah



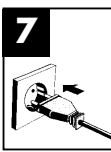
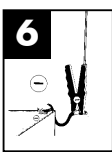
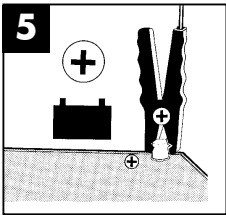
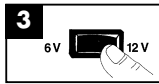
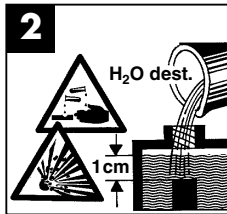
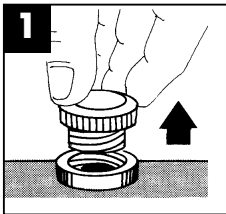
20 Ah – 120 Ah



3,7 Ah – 30 Ah



GR

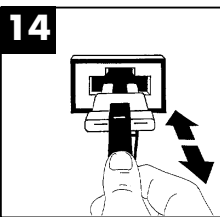
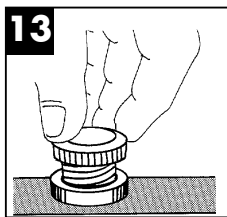
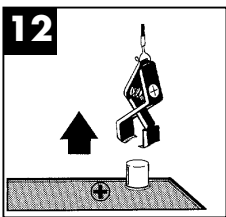
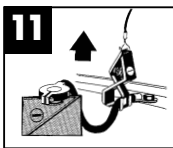
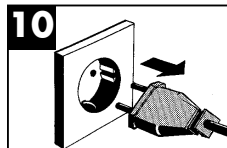
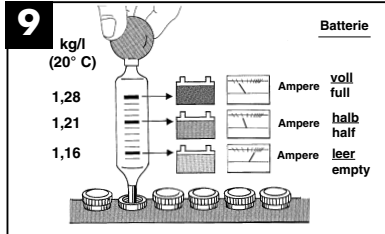


8

$$h = \frac{Ah}{A} \text{ (arithm.)}$$

$h = \frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A arithm.}} = 4 \text{ h max.}$

Typ	AFNM 8	
	6V	12V
6 Ah	12 h	-
6 Ah	24 h	-
6 Ah	36 h	-
6 Ah	-	8 h
6 Ah	-	10 h
6 Ah	-	13 h
6 Ah	-	18 h



3. Φόρτιση της μπαταρίας

ύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή του αυτοκινήτου, η μπαταρία πρέπει να αφαιρεθεί από το δίκτυο του ταμπλώ πριν από τη φόρτιση.

Επισημαίνουμε ότι τα οχήματα με στάνταρ εξοπλισμό ήδη διαθέτουν πολλά ηλεκτρονικά συστήματα (όπως παραδείγματος χάριν ABS, ASR αντλία έγχυσης, κομπιούτερ ταμπλώ και τηλέφωνο αυτοκινήτου). Οι τυχόν εμφανιζόμενες οξείες τάσεις είναι ιδιανόν να έχουν ως συνέπεια τυχόν ελαττώματα στα ηλεκτρονικά συστήματα. Ως εκ τούτου η μπαταρία θα πρέπει να αποσυνδεθεί από το δίκτυο του ταμπλώ κατά τη φόρτιση.

Παρακαλούμε να προσέξετε τις υποδείξεις στις οδηγίες χρήσης για το αυτοκίνητο, το ραδιόφωνο, το τηλέφωνο αυτοκινήτου κλπ.

Για τη φόρτιση της μπαταρίας κάνετε τις ακόλουθες ενέργειες:

Εικόνα 1: Ξεφίξετε ή αφαιρέστε τα πάματα της μπαταρίας από την μπαταρία

Εικόνα 2: Ελέγξτε τη στάθμη των υγρών της μπαταρίας σας.

Προσοχή! Τα υγρά μπαταρίας είναι καυστικά. Αν πέσει στο δέρμα σας υγρό μπαταρίας, ξεπλύντε το αμέσως πολύ καλά με άφθονο νερό και σε περίπτωση ανάγκης καλέστε το γιατρό.

Εικόνα 3: Επιλέξτε την τάσηφόρτισης. Προσέξτε οποδήποτε την ένδειξη τάσης στην μπαταρία που φορτίζετε.

Εικόνα 4: Επιλέξτε το ρεύμα φόρτισης ανάλογα με τα σύμβολα.

Προσοχή! Ποτέ μην φορτίζετε μπαταρία μοτοσυκλέττας σε αυτοκίνητο, γιατί εφοδιάζεται με περισσότερο ρεύμα που μπορεί να καταστρέψει την μπαταρία υνδέστε καταρχήν το κόκκινο καλώδιο φόρτισης με το θετικό πόλο της μπαταρίας.

Εικόνα 5: τη συνέχεια συνδέστε το μαύρο καλώδιο φόρτισης με τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.

Εικόνα 6: τη συνέχεια συνδέστε το μαύρο καλώδιο φόρτισης με τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.

Εικόνα 7: Αφού η μπαταρία συνδεθεί με το φορτιστή, μπορείτε να συνδέσετε το φορτιστή με πρίζα 230 V - 50Hz. Δεν επιτρέπεται η σύνδεση με άλλη τάση ρεύματος.

Προσοχή! Κατά τη φόρτιση μπορεί να δημιουργηθεί επικίνδυνο κροτούν αέριο. Για το λόγο αυτό να αποφύγετε τη δημιουργία σπινθηρίων και την ανοικτή φλόγα κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Κίνδυνος έκρηξης!

Εικόνα 8: Υπολογισμός χρόνου φόρτισης:
Ο χρόνος φόρτισης καθορίζεται από την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. (tm)ε περίπτωση που η μπαταρία είναι κενή, ο χρόνος φόρτισης μπορεί να υπολογισθεί κατά προσέγγιση με τον εξής τύπο:

$$\text{Χρόνος φόρτισης } /h = \frac{\text{Χωρητικότητα μπαταρίας σε Ah}}{\text{Amp. (Ρεύμα φόρτισης αριθμ.)}}$$

$$\text{Παράδειγμα} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h κατ'ανώτατο όριο}$$

ε περίπτωση που η μπαταρία αποφορτίζεται φυσιολογικά εισέρει υ'ηλο

αρχικό ρεύμα σχεδόν στο ύ'ος του ονομαστικού ρεύματος. Αν αυξηθεί ο χρόνος φόρτισης, το ρεύμα φόρτισης μειώνεται.

ε περίπτωση παλαιών μπαταριών, στις οποίες δεν επιστρέφει το ρεύμα φόρτισης, υπάρχει ελάττωμα, όπως κλείσιμο κυ'ελών ή ζημία παλαιώσης.

Εικόνα 9: Η ακριβής κατάσταση φόρτισης μπορεί να εξακριβωθεί μόνο με έτρηση της πυκνότητας των οξέων με σίφωνα οξέων.

Προσοχή! Κατά τη διαδικασία φόρτισης απελευθερώνονται αέρια ((H₂)χηματισμός φασαλιδίων στην επιφάνεια του υγρού της μπαταρίας). Για το λόγο αυτό να προσέχετε να αερίζονται καλά οι χώροι.

Τιμές πυκνότητας υγρών (kg/l σε 20(C)

1,28 Μπαταρία φορτισμένη

1,21 Μπαταρία ημιφορτισμένη

1,16 Μπαταρία αφορτιστή

Εικόνα 10: Βγάλτε το φιν από τη πρίζα.

Εικόνα 11: Ξεφίξετε καταρχήν το μαύρο καλώδιο φόρτισης από τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.

Εικόνα 12: τη συνέχεια ξεφίξετε το κόκκινο καλώδιο φόρτισης από τον θετικό πόλο της μπαταρίας.

Εικόνα 13: Βιδώστε και πάλι ή πέστε τα πάματα της μπαταρίας.

4. Προστασία από την υπερφόρτιση

Εικόνα 14: Η ενσωματωμένη επίπεδη ασφάλεια προστατεύει τη συσκευή από εσφαλμένη σύνδεση πόλων και βραχυκύκλωμα. (tm)ε περίπτωση ελαττώματος της ασφάλειας πρέπει να αλλάγξει η ασφάλεια και να αντικατασταθεί με ασφάλεια ίδιων Ampere. Όταν αλλάζεται η επίπεδη ασφάλεια, πρέπει καταρχήν να βγει το φιν από την πρίζα και οι ακροδέκτες φόρτισης να αφαιρεθούν από την μπαταρία. ε περίπτωση θερμικής υπερφόρτισης η φόρτιση διακόπτεται από διακόπτη που τίθεται αυτόματα σε λειτουργία. Μετά από διάλειμμα ψύξης τίθεται και πάλι αυτόματα σε λειτουργία με το διακόπτη.

5. υντήρηση και διατήρηση της μπαταρίας και του φορτιστή

- Προσέξτε η μπαταρία να είναι πάντα στερεά ενσωματωμένη στο αυτοκίνητο.
- Πρέπει να διασφαλίζεται η ά'ογη σύνδεση με το δίκτυο παροχής της ηλεκτρικής εγκατάστασης.
- Διατηρείστε τη μπαταρία καθαρή και στεγνή, γρασάρετε ελαφρά τους ακροδέκτες σύνδεσης με γράσο χωρίς οξέα και ανθεκτικό στα οξέα (βαζελίνη).
- τις μπαταρίες που απαιτούν υντήρηση ελέγξτε περίπου κάθε 4 εβδομάδες το ύ'ος της στάθμης των υγρών και εφόσον απαιτείται, συμπληρώστε το μόνο με αποσταγμένο νερό.
- Ο φορτιστής πρέπει να τοποθετείται προς ύλαξη σε στεγνό χώρο. Οι ακροδέκτες φόρτισης πρέπει να καθαρίζονται από σημεία διάβρωσης.

TR

Sayın Müşterimiz,

Einhell ürünlerini seçtiğiniz için sizi tebrik ederiz. **Einhell** firmasının tüm ürünleri gibi bu ürün de en son teknolojiye göre üretilmiştir. Cihazın imalatında en güvenilir ve modern elektrikli/elektronik parçalar kullanılmıştır. Cihazı kullanmadan önce lütfen birkaç dakika zaman ayırarak Kullanma Talimatını okuyun.

Çok teşekkürler
(CE) Bu ürün bağlayıcı Avrupa Normlarına uygundur



1. Önemli Uyarılar!

- Aküyü şarj ederken mutlaka koruyucu gözlük ve eldiven takın! Tahriş edici akü asidi nedeniyle ciddi yaralanma - tehlikeleri vardır!
- Şarj işlemi esnasında, elektrostatik yüklenme nedeniyle kıvılcım oluşmasını önlemek için, sentetik kumaşdan yapılmış giysilerin giyilmesi yasaktır!
- **İKAZI!** Patlayıcı gaz, alev ve kıvılcımların oluşması önlenmelidir
- Aküyü bağlamadan ve sökmeden önce cihazın elektrik bağlantısını kapatılacaktır.
- Cihaz içinde örneğin şalter ve sigorta gibi ark ve kıvılcım oluşturan parçalar bulunur. Bu nedenle kapalı garaj ve mekanların mutlaka iyi derece havalandırılmasını sağlayın!
- Şarj cihazı yalnızca 6V/12V kurşunlu aküler için uygundur
- „tekrar şarj edilemeyen akü” tipindeki aküleri veya arızalı aküleri şarj etmeyin.
- Akü üreticisinin talimatlarına dikkat edin.
- Aküyü bağlamadan ve sökmeden önce cihazın elektrik bağlantısını kapatılacaktır.
- **Dikkat!** Alev ve kıvılcım oluşmasını önleyin. Şarj işlemi esnasında patlayıcı hidrojen gazı oluşur.
- Cihazı yağmur, su ve rutubete karşı koruyun
- Şarj cihazını ısıtılmış bir zemin üzerine koymayın.
- Cihazın havalandırma yarıklarını temiz tutun.
- **Dikkat! Akü asidi tahriş edicidir! Cild veya elbise üzerine sıçrayan akü asidini derhal sabunlu su ile yıkayın. Göze kaçan akü asidini derhal bol su ile yıkayın (15 dakika süre ile) ve doktora başvurun.**
- Şarj edilemeyen aküleri şarj etmeyin.
- Otomobil üreticisinin akünün şarj edilmesi ile ilgili talimatlarına dikkat edin.
- Birden fazla aküyü aynı anda şarj etmeyin.
- Şarj penselerini kısa devre yapmayın.
- Cihazın elektrik kablo su ve şarj kabloları mükemmel durumda olmalıdır.

- Çocukları akü ve şarj cihazından uzak tutun.
- **Dikkat! Boğucu bir koku yayıldığında patlama tehlikesi vardır. Cihazı kapatmayın. Şarj penselerini sökmeyin. Odayı derhal iyice havalandırın. Akünün servis tarafından kontrol edilmesini sağlayın.**
- Kabloyu amacının dışında kullanmayın. Cihazı kablodan tutarak taşımayın, kablo fişini prizden çekmek için kablodan asılarak sökmeyin. Kabloyu aşırı ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Cihazın hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Kullanma talimatında farklı bir talimat bulunmadığında, arızalı veya hasarlı parçalar yönetmeliklere uygun şekilde yetkili servisler tarafından tamir edilecek veya değiştirilecektir.
- Şarj akım göstergesinin yanındaki sigortanın arızalanmasında, yerine aynı amper değerine sahip bir sigorta takılacaktır.
- Şebeke gerilimini (230V - 50 Hz) sağlayın.
- Bağlantı elemanlarını temiz tutun ve korozyondan koruyun.
- Akü yeniden 4 hafta sonra şarj edilmesi tavsiye edilir.
- **Bu şarj cihazı bakım gerektirmeyen aküler için uygun değildir.**
- Her türlü temizlik ve bakım çalışmalarında cihazın fişi prizden çıkarılacaktır.
- Akünün bağlanması ve şarjında, akü asidinin doldurulmasında veya saf su ilave edilmesinde aside dayanıklı eldiven ve koruyucu gözlük takılacaktır.
- Tamir çalışmaları yalnızca uzman elektrik personeli tarafından yapılacaktır.

Arıtma

- Aküler. Yalnızca oto servisleri, özel akü toplama merkezleri veya özel atık toplama merkezleri tarafından arıtılacaktır. İlgili yerel yönetim mercilerine danışın.



2. Teknik Özellikler

230 V ~ 50 / 60 Hz · 0,45 A · 84 W · T 25/F · IP 20



6 V == 5,6 A aritm. / 8 A efekt.
12 V == 4,6 A aritm. / 6,5 A efekt.



6 V == 0,55 A aritm. / 0,85 A efekt.
12 V == 0,8 A aritm. / 1,2 A efekt.



32 Ah – 120 Ah



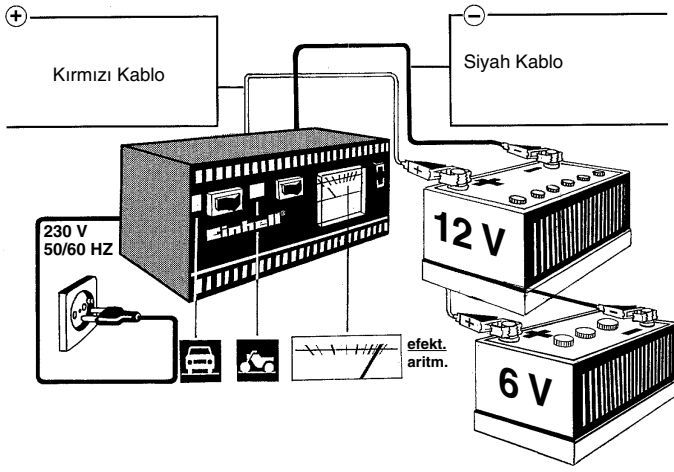
3,7 Ah – 30 Ah



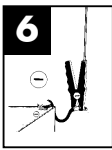
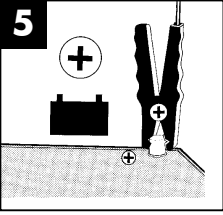
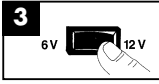
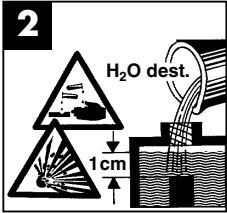
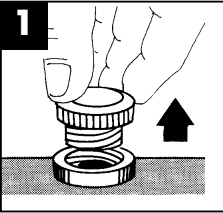
20 Ah – 120 Ah



3,7 Ah – 30 Ah



TR

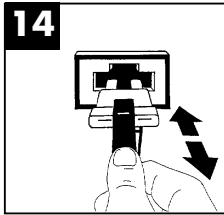
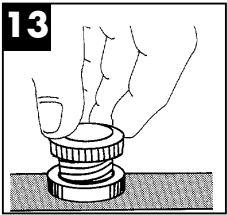
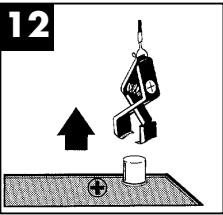
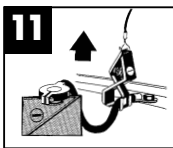
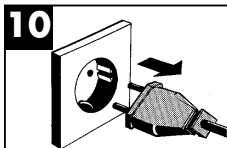
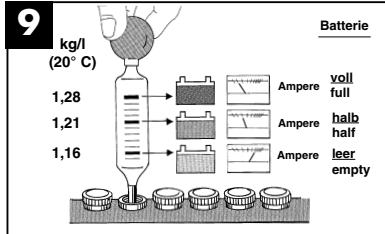


8

$$h = \frac{Ah}{A} \text{ (arithm.)}$$

$h = \frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A arithm.}} = 4 \text{ h max.}$

Typ	AFNM 8	
6 Ah	12 h	-
6 Ah	24 h	-
6 Ah	36 h	-
6 Ah	-	8 h
6 Ah	-	10 h
6 Ah	-	13 h
6 Ah	-	18 h



3. Akünün şarj edilmesi

Otomobil üreticilerinin talimatına göre akü şarj edilmeden önce aracın elektrik şebekesinden ayrılmalıdır. Günümüzdeki araçların standart donanımlarında, birçok elektronik aksam (örneğin ABSi ASR, enjeksiyon pompası, yol bilgisayarı ve araç telefonu gibi) bulunduğu işaret ederiz. Şarj işlemi yapılacak maksimum gerilim değerleri muhtemelen bu elektronik aksamın arızalanmasına yol açabilir. Bu nedenle aküyü şarj etmeden önce aracın elektrik şebekesinden ayırın. Araç, radyo, araç telefonunun kullanma talimatlarına da dikkat edin.

Akünün şarj edilmesinde şu çalışmaları gerçekleştirin:

Şekil 1: Akü tapasını sökün veya gevşetin
Şekil 2: Akünün asit seviyesini kontrol edin. Gerekliğinde saf su ilave edin.

Dikkat! Akü asidi tahriş edicidir. Sıçrayan akü asidini derhal bol su ile yıkayın, gerektiğinde doktora başvurun.

Şekil 3: Şarj gerilimini seçin, burada mutlaka şarj edilecek akü üzerinde belirtilen gerilim de(c)erine dikkat edin.

Şekil 4: İlgili sembollere göre şarj akımını seçin.

Dikkat! Motorsiklet aküsünü şarj ederken kesinlikle otomobil aküsü şarj konumuna ayarlamayın. Otomobil aküsünün şarjında daha yüksek akım geçecek(c)inden motorsiklet aküsü hasar görebilir.

Şekil 5: İlk önce kırmızı kabloyu akünün artı kutbuna bağlayın.

Şekil 6: Arkasından siyah kabloyu akünün şase kutbuna bağlayın.

Şekil 7: Akü şarj cihazına bağlandıktan sonra şarj cihazını 230 V, 50/60 Hz değerindeki bir prize bağlayın. Cihazın farklı bir gerilim değeri bulunan prize bağlanması yasaktır.

Dikkat! Şarj işlemi esnasında patlayıcı gaz oluşur. Bu nedenle şarj işlemi esnasında kıvılcım oluşmasını ve açık ateşi önleyin.

Şekil 8: Akü şarj süresinin hesaplanması: Şarj süresi akünün şarj durumuna bağlıdır. Akü boş olduğunda yaklaşık şarj süresi aşağıdaki formüle göre hesaplanabilir:

$$\text{Şarj süresi /h} = \frac{\text{Akü kapasitesi Ah}}{\text{Amp. (şarj akımı aritm.)}}$$

Örnek: $\frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ hmax.}$

Normal deşarj olan bir aküde, yaklaşık anma akım değerine yakın yüksek bir başlangıç akımı geçer. Şarj süresi arttıkça

şarj akımı azalır. Şarj akımı azalmayan eski akülerde, hücre kısa devresi veya yaşlanma gibi bir arıza var demektir.

Şekil 9: Tam doğru şarj durumu yalnızca akü asit yoğunluğunun ölçülmesi ile belirlenebilir.

Uyarı! Şarj işlemi esnasında gazlar oluşur! Akü suyunun yüzeyinde hava kabarcıkları oluşur. Bu nedenle odanın iyi havalandırılmasına dikkat edin.

Asit yoğunluğu değerleri (kg/l 20 °C'de)

1.28 Akü dolu

1.21 Akü yarı dolu

1.16 Akü boş

Şekil 10: Kablo fişini prizden çıkarın.

Şekil 11: İlk önce siyah kabloyu akünün şase kutbundan sökün.

Şekil 12: Arkasından kırmızı kabloyu akünün artı kutbundan sökün.

Şekil 13: Akünün tapasını tekrar yerine takın.

4. Aşırı yük koruması

Şekil 14: Bağlı olan yassı sigorta cihazı yanlış kutup bağlantısı ve kısa devreye karşı korur. Sigorta arızalandığında sigorta, aynı amper değerine sahip sigorta ile değiştirilecektir. Yassı sigorta değiştirilirken ilkönce cihazın fişi prizden çıkarılacak ve şarj klemensleri aküden sökülecektir. Termik aşırı yüklenmede otomatik koruma şalteri şarj işlemi yarıda keser. Soğuma safhasından sonra bu şalter tekrar devreye girer.

5. Akü ve şarj cihazının bakımı

- Akünün daima sağlam şekilde aracınıza bağlı olmasına dikkat edin.
- Elektrik sistemi kablo tesisatına olan bağlantının mükemmel şekilde olması sağlanmalıdır.
- Aküyü kuru ve temiz tutun. Bağlantı klemenslerini asit ihtiva etmeyen ve aside dayanıklı gres ile (vazelin) hafifçe yağlayın.
- Bakım gerektiren akülerde yaklaşık her 4 haftada bir asit seviyesini kontrol edin, gerektiğinde saf su ilave edin.
- Şarj cihazı kuru bir yerde depolanacaktır. Şarj klemenslerindeki korozyonlar temizlenecektir.

DK

Kære kunde.

Hjerteligt tillykke med købet af dette **Einhell**-produkt. Som alle produkter fra **Einhell** blev også dette produkt udviklet på grundlag af den nyeste tekniske indsigt og fremstillet under anvendelse af de mest pålidelige og moderne elektriske/elektroniske komponenter. Tag Dem nogle minutters tid, før De tager apparatet i brug, og læs brugsanvisningen omhyggeligt.

Mange tak.
(CE) Denne artikel opfylder alle bindende europæiske normer.



1. Vigtige anvisninger!

- Brug altid beskyttelsesbriller og handsker ved opladning af batteriet. Der er forhøjet risiko for tilskadekomst på grund af den ætsende syre!
- Brug ikke tøj lavet af syntetiske stoffer ved opladning af batteriet for at undgå gnistdannelse gennem elektrostatisk afladning.
- **Advarsel!** Eksplosive gasser - undgå flammer og gnister.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningsnettet før til- og frakobling af batteriet.
- Ladeapparatet indeholder komponenter, som f.eks. afbryder og sikring, der muligvis frembringer lysbuer og gnister. Sørg altid for god ventilation i garagen eller i rummet.
- Ladeapparatet er kun til 6V/12V blyakkumulatorer.
- Oplad ikke „ikke-genopladelige batterier“ eller defekte batterier.
- Overhold anvisningerne fra batteriproducentens side.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningsnettet, før De til- eller frakobler batteriet.
- **Forsigtig!** Undgå flammer og gnister. Ved opladning frigives eksplosivt knaldgas.
- Beskyt imod regn, vandstænk og fugtighed.
- Stil ikke ladeapparatet på opvarmet undergrund.
- Hold ventilationsåbningerne fri for urenheder.
- **Forsigtig! Batterisyre er ætsende. Stænk på hud og tøj skal straks vaskes af med sæbevand. Ved syre i øjnene skyl straks med vand (15 min.) og opsøg læge.**
- Oplad ikke ikke-opladelige batterier.
- Overhold køretøjsproducentens angivelser og anvisninger for batteriopladning.
- Oplad ikke flere batterier samtidig.
- Kortslut ikke apparatets ladeklemmer.
- Netkabel og ladeledninger skal være i upåklagelig tilstand.
- Hold børnene væk fra batteriet og ladeapparatet.

- **Forsigtig! Ved skarp og gennemtrængende gaslugt er der akut eksplosionsfare. Frakobl ikke apparatet. Fjern ikke ladeklemmerne. Udluft straks rummet omhyggeligt . Lad batteriet undersøge af kundeservice.**
- Anvend ikke ledningen til andet end det oprindelige formål. Bær ikke ladeapparatet i ledningen og benyt den ikke til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Kontrollér apparatet for beskadigelser. Defekte eller beskadigede dele skal repareres korrekt via et kundeserviceværksted eller byttes, såfremt andet ikke er angivet i brugsanvisningen.
- Ved defekt sikring ved siden af ladestrømindikatoren skal denne erstattes med sikring med samme ampereværdi.
- Overhold netspændingsværdi (230V – 50Hz).
- Hold tilslutningerne rene og beskyt dem mod korrosion.
- Nyopladning anbefales hver 4. uge.
- **Dette ladeapparat er ikke egnet til vedligeholdelsesfrie batterier.**
- Afbryd apparatet fra nettet ved ethvert rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.
- **Brug syrebestandige beskyttelsehandsker og beskyttelsesbriller ved tilkobling og opladning af batteriet, ved påfyldning af syre eller efterfyldning af destilleret vand.**
- Reparationer må kun udføres af autoriserede fagfolk.

Bortskaffelse

- Batterier: Kun via motorkøretøjsværksteder, specielle modtagelsessteder eller specialaffaldsopsamlingssteder.
Forhør Dem hos Deres kommune.



2. Tekniske data

230 V ~ 50 / 60 Hz · 0,45 A · 84 W · T 25/F · IP 20



6 V == 5,6 A aritm. / 8 A eff.
12 V == 4,6 A aritm. / 6,5 A eff.



6 V == 0,55 A aritm. / 0,85 A eff.
12 V == 0,8 A aritm. / 1,2 A eff.



32 Ah – 120 Ah



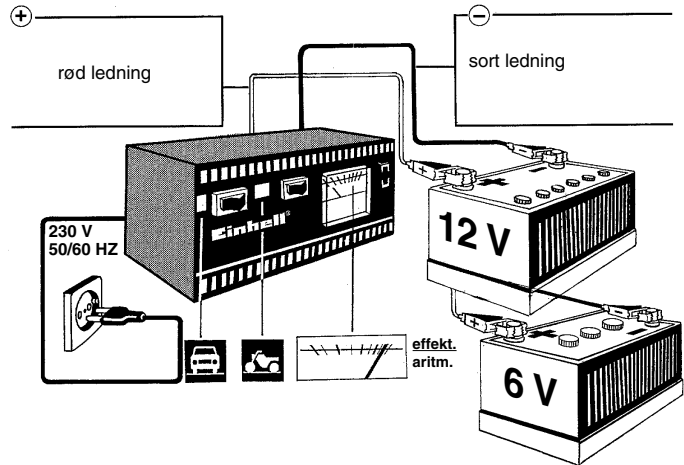
3,7 Ah – 30 Ah



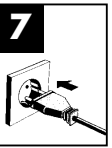
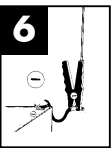
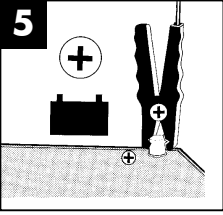
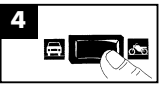
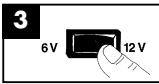
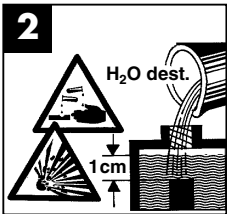
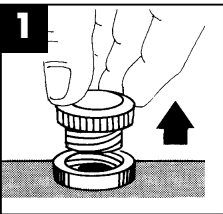
20 Ah – 120 Ah



3,7 Ah – 30 Ah



DK



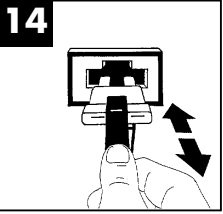
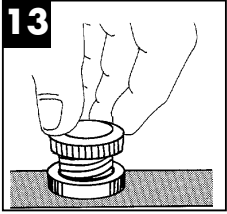
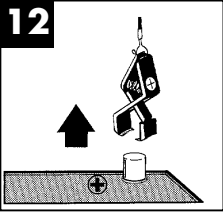
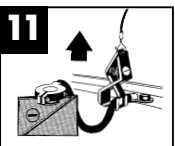
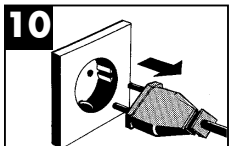
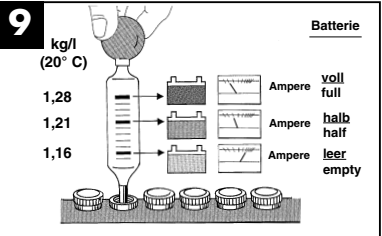
8

$$h = \frac{Ah}{A} \left(\frac{1000}{1000} \right)$$

A arithm.

$$h = \frac{24 Ah}{6 A \text{ arithm.}} = 4 h \text{ max.}$$

Typ	AFNM 8	
	6V	12V
6 Ah	12 h	-
6 Ah	24 h	-
6 Ah	36 h	-
6 Ah	-	8 h
6 Ah	-	10 h
6 Ah	-	13 h
6 Ah	-	18 h



3. Opladning af batteriet

Efter anvisning fra motorkøretøjsproducenten skal batteriet afbrydes fra køretøjets strømnæt før opladningen.

Vi gør opmærksom på, at alle køretøjer allerede i deres standardudstyr er udstyret med talrige elektronikkomponenter (som f.eks. ABS; ASR, indsprøjtningpumpe, intern computer og biltelefon). Forekommende spændingsspidser kan føre til eventuelle defekter i elektronikkomponenterne. Derfor skal batteriet afbrydes fra køretøjets strømnæt ved opladning.

Overhold anvisningerne i brugsanvisningerne for bil, radio, biltelefon osv.

Gør følgende ved opladning af batteriet:

Billede 1: Løsn eller fjern batteriets påfyldningsprop.

Billede 2: Kontrollér batteriets syreniveau. Påfyld destilleret vand hvis nødvendigt.

Forsigtig! Batterisyre er ætsende. Syrestænk skylles straks grundigt med meget vand, i nødsilfælde opsøg læge.

Fig. 3: Væl ladespænding. Bemærk angivelse for spænding på batteriet, som skal lades op!

Fig. 4: Vælg ladestrøm i henhold til symbolerne. **Vigtigt!** Stil aldrig et motorcykelbatteri på Auto, da dette vil medføre en strømforøgelse, som kan skade batteriet.

Billede 5: Tilkobl først den røde ladeledning til batteriets pluspol.

Billede 6: Derefter tilkobles den sorte ladeledning til batteriets minuspol.

Billede 7: Efter at batteriet er tilkoblet ladeapparatet, kan De tilslutte ladeapparatet til en stikkontakt med 230V-50Hz. Tilslutning til en stikkontakt med en anden netspænding er ikke tilladt.

Forsigtig! Ved ladingen kan der opstå en farlig knaldgas, derfor skal gnistdannelse og åben ild undgås under opladningen!

Billede 8: **Beregning af opladningstiden:**

Opladningstiden bestemmes af batteriets opladningstilstand. Ved tomt batteri kan den omløftelige opladningstid beregnes med følgende formel:

$$\text{Opladningstid/h} = \frac{\text{Batterikapacitet In Ah}}{\text{Amp. (opladningsstrøm aritm.)}}$$

Eksempel: $\frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$

Ved normalt afladet batteri flyder en højere begyndelsesstrøm ca. i mærkestrømmens størrelse. Med tiltagende opladningstid falder opladningsstrømmen. Ved gamle batterier, hvor opladningsstrømmen ikke går tilbage, foreligger en defekt, som sammenfaldet celle eller alderdomsskader.

Billede 9: Den nøjagtige opladningstilstand kan kun konstateres ved måling af syrefastheden med en syrehævert.

Anvisning! Ved opladningsprocessen frigives gasser (blegndannelse på overfladen af batterivæskan!).

Sørg for en god ventilation i rummene. Syrefasthedens værdier [kg/l ved 20°C]

1,28	Batteri opladet
1,21	Batteri halvt opladet
1,16	Batteri afladet

Billede 10: Træk stikket ud af stikkontakten.

Billede 11: Løsn først den sorte ladeledning fra batteriets minuspol.

Billede 12: Løsn derefter den røde ladeledning fra batteriets pluspol.

Billede 13: Skru eller tryk batteriets påfyldningsprop på igen.

4. Overbelastningssikring

Billede 14: Den indbyggede fladsikring beskytter apparatet mod forkert poling og kortslutning. Ved defekt sikring skal denne udskiftes og erstattes med en sikring med samme ampereværdi.

Ved udskiftning af fladsikringen skal stikket først trækkes ud af stikkontakten og ladeklemmerne skal tages af batteriet. Ved termisk overbelastning afbryder en automatisk beskyttelsesafbryder opladningen. Efter en afkølingspause starter denne i igen automatisk.

5. Vedligeholdelse og pleje af batteriet og ladeapparatet

- Sørg for, at batteriet altid er fast indbygget i vognen.
- En upåklagelig forbindelse til det elektriske anlægs ledningsnet skal være sikret.
- Hold batteriet rent og tørt. Fedt tilslutningsklemmerne let ind med syrefri og syrebestandig fedt (vaseline).
- Kontrollér højden på syrestanden hver fjerde uge ved ikke-vedligeholdelsesfrie batterier og efterfyld destilleret vand efter behov.
- Ladeapparatet skal opbevares i et tørt rum. Opladningsklemmerne skal rengøres for korrosion

S

Var vänlig läs noga igenom bruksanvisningen och beakta anvisningarna. Gör er med hjälp av denna bruksanvisning förtrogen med aggregatet, korrekt användning samt säkerhetsanvisningarna.



1. Viktiga anvisningar!

- Ha skyddsglasögon och handskar på vid laddning av batteriet. Skaderisker föreligger på grund av den frätande syran!
- Vid laddning av batteriet får man inte ha på sig klädsel av syntetiska tyger för att undvika gnistbildning på grund av elektrostatisk avladdning.
- **VARNING!** Explosiva gasflammar och gnistor ska undvikas.
- Före batteriet ansluts och fästs ska aggregatet skiljas från nätet.
- Laddningsapparaten omfattar moduler som till exempel strömställare och säkring som möjligtvis kan stråla ljusbågar och gnistor. Se till att ventilationen är god i garaget eller utrymmet!
- Laddningsapparaten kan bara anslutas till 6V/12V.
- Defekta batterier eller „ej återladdningsbara batterier“ får ej laddas.
- Beakta anvisningar från batteritillverkaren.
- Skilj aggregatet från nätet innan batteriet kläms fast respektive fästs.
- Varning! Undvik flammor och gnistor. Vid laddning frigges explosiv knallgas.
- Skydda batteriet mot regn, stänkande vatten och fukt.
- Placera inte laddningsapparaten på uppvärmd grund.
- Se till att inga föreningar hamnar i ventilationsöppningarna.
- Var försiktig! Batterisyra är frätande.
- **Stänk av syra som hamnat på huden eller kläderna ska omedelbart tvättas av med tvällut. Stänk av syra i ögonen ska genast sköljas av med vatten (15 min). Sök sedan upp en läkare.**
- Ladda inte batterier som ej har laddningsförmåga.
- Fordonsstillverkarens uppgifter och anvisningar ska beaktas vid laddning av batteriet.
- Ladda inte flera batterier samtidigt.
- Kortslut inte laddningstängerna.
- Nätanslutningskabeln och laddningsledningarna måste vara i oklanderligt skick.
- Barn får inte komma i närheten av batteriet och laddningsapparaten.
- **Observera! Vid stickande gaslukt föreligger explosionsfara. Stäng inte av aggregatet. Avlägsna inte laddningstängerna. Släpp omedelbart in luft i utrymmet. Låt kontrollera batteriet i en verkstad.**
- Använd inte kabeln till något annat än det den är

avsedd för.

- Bär inte laddningsanordningen i kabeln och använd den inte för att dra ut kontakten ur uttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.
- Kontrollera er apparat så att den inte är skadad. Defekta eller skadade delar ska repareras på ett sakkunnigt sätt av en kundtjänstverkstad eller bytas ut såvida inget annat anges i betjäningshandledningen. Skadade strömställare måste bytas ut hos en kundtjänstverkstad. Använd ingen laddningsanordning som inte kan kopplas på eller av med strömställaren.
 - Vid kortslutning i laddningsklämmorna eller felaktig polning skadas plansäkringen på undersidan av laddningsanordningen. Defekt säkring ska bytas ut mot en säkring med samma amperevärde.
 - Nätspänningsvärdet (230V - 50 Hz) ska beaktas.
 - Håll anslutningarna rena och skydda dem mot korrosion
 - Om batteriet inte används rekommenderar vi att det laddas om efter fyra veckor.
 - Denna laddningsanordning är inte lämpad för underhållsfria batterier.
 - Vid rengörings- och underhållsarbeten ska apparaten alltid avskiljas från nätet.
 - Vid anslutning och laddning av batteriet och vid påfyllning av syra respektive destillerat vatten ska man alltid ha på sig syrabeständiga skyddshandskar samt skyddsglasögon.

Avfallshantering

- Batterier: endast hos motorfordonsverkstäder, speciella inlämningsställen eller särskilda uppsamlingsställen för specialsopor. Ta kontakt med kommunen.



2. Tekniska Data

230 V ~ 50 / 60 Hz · 0,45 A · 84 W · T 25/F · IP 20



6 V == 5,6 A aritm. / 8 A eff.
12 V == 4,6 A aritm. / 6,5 A eff.



6 V == 0,55 A aritm. / 0,85 A eff.
12 V == 0,8 A aritm. / 1,2 A eff.



32 Ah – 120 Ah



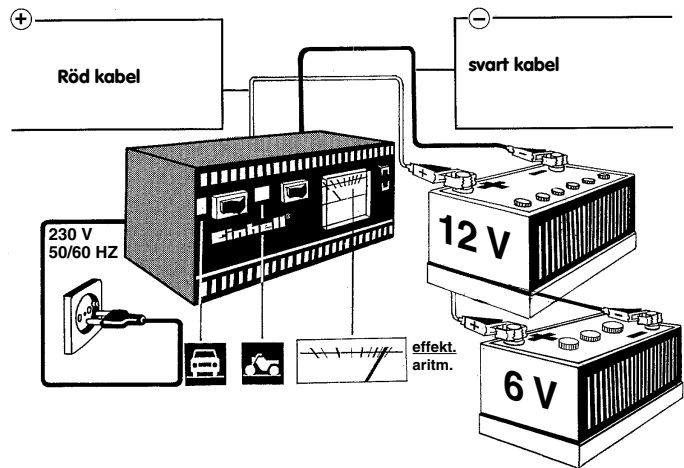
3,7 Ah – 30 Ah



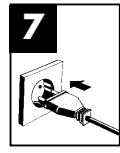
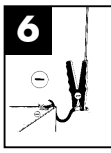
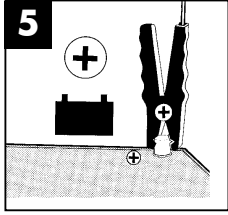
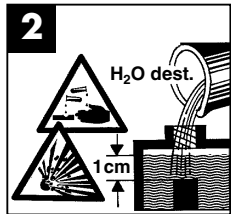
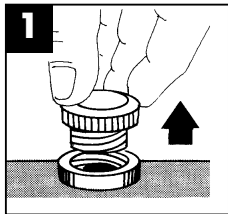
20 Ah – 120 Ah



3,7 Ah – 30 Ah



S

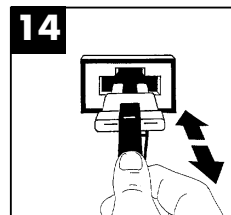
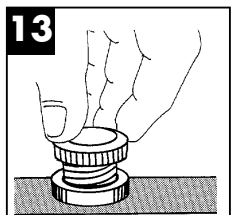
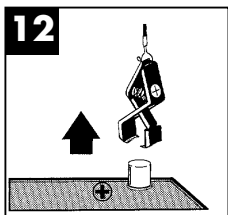
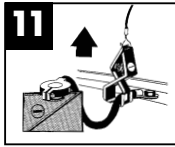
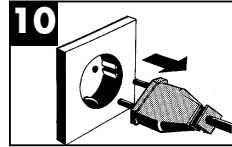
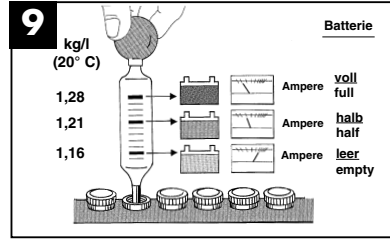


8

$$h = \frac{Ah}{A} \left(\frac{1000}{1000} \right)$$

A arithm.
 $= \frac{24 Ah}{6 A} \text{ arithm.}$
 $= 4 \text{ h max.}$

Typ	AFNM 8	
	6V	12V
6 Ah	12 h	-
6 Ah	24 h	-
6 Ah	36 h	-
6 Ah	-	8 h
6 Ah	-	10 h
6 Ah	-	13 h
6 Ah	-	18 h



3. Laddning av batteriet

Enligt uppgift från motorfordonstillverkaren bör batteriet avskiljas från nätet före batteriet laddas. Vi påpekar att fordonen som standard redan har utrustats med många elektronikmoduler (som t ex ABS, ASR, bränsleinsprutningspump, hylldator och biltelefon). Spänningstoppar kan leda till eventuella defekter i elektronikmodulerna. Av den anledningen ska batteriet skiljas från nätet när det ska laddas. Var vänlig beakta anvisningarna i betjäningshandledningarna för bil, radio, biltelefon och så vidare.

När ni ska ladda batteriet gör ni enligt följande:

Bild 1: Lossa eller ta bort batteripluggen från batteriet.

Bild 2: Kontrollera syranivån i ert batteri. Om nödvändigt fyller ni på destillerat vatten.

Observerat! Batterisyra är frätande. Om ni får syra på er ska den genast sköljas bort noga med vatten, i nödfall ska ni söka upp en läkare.

Bild 3: Väij laddningsspänning. Beakta tvungert vilken spänning som anges på batteriet som ska laddas.

Bild 4: Väij laddningsströmmen med hänsyn till symbolerna.

Varning! Om ett motorcykelbatteri ska laddas får inställningen aldrig stå på bilbatteri. En högre ström avges och batteriet kan skadas.

Bild 5: Därefter ansluts den svarta laddningskabeln till batteriets minuspol.

Bild 6: Efter det att batteriet anslutits till laddningsanordningen kan ni ansluta laddningsanordningen till ett uttag med 230V-50Hz. Anslutning till ett uttag med en annan nätspänning är inte tillåtet.

Observerat! Vid laddningen kan farlig knallgas uppstå, undvik därför gnistbildning och öppen eld under laddningen. Explosionsrisk!

Bild 7: Beräkning av laddningstid:

Laddningstiden bestäms av batteriets laddningstillstånd. Om batteriet är tomt kan ungefärlig laddningstid beräknas med följande formel:

$$\text{Laddningstid/h} = \frac{\text{Batterikapacitet i Ah}}{\text{Amp (laddningsström aritm.)}}$$

Exempel: $\frac{24\text{Ah}}{2,5\text{ A}} = 9,6\text{ h max}$

Om batteriet är normalt urladdat strömmar en hög begynnelseström ungefär i höjd med den nominella strömmen. Med tillagande laddningstid sjunker laddningsströmmen.

När det gäller gamla batterier där laddningsströmmen inte går tillbaka föreligger en defekt, som till exempel att cellerna har tagit slut eller äldre relaterade skador.

Bild 8: Exakt laddningstillstånd kan bara fastställas genom mätning av syratätheten med en syrahävert.

Anvisning! Under laddningsförloppet frisläpps gaser (små blåsor bildas på batterivätskans yta). Se därför till att ventilationen är god i utrymmena.

Syratäthetsvärden (kg/l vid 20°C)

1,28	laddat batteri
1,21	batteri laddat till hälften
1,16	urladdat batteri

Bild 9: Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Bild 10: Lossa först den svarta laddningskabeln från batteriets minuspol.

Bild 11: Därefter lossar ni den röda laddningskabeln från batteriets pluspol.

Bild 12: Batteripluggen skruvas eller trycks på igen.

4. Överbelastningsskydd

Bild 13: Den inbyggda plansäkring (5A) på apparatens undersida skyddar apparaten mot felaktig polning och kortslutning. Om säkringen är defekt måste den bytas ut mot en säkring med samma amperevärde.

Vid byte av plansäkringen måste man först dra ut kontakten ur uttaget och ta bort laddningsklämmorna från batteriet.

Vid termisk överbelastning avbryts uppladdningen av en automatkopplad skyddsströmställare. Efter en avkylningspaus kopplas den på igen automatiskt.

Bild 14: Den inbyggda överbelastningsbrytaren skyddar apparaten mot överbelastning och kortslutning. När överbelastningsbrytaren stängs av hoppar dess tryckknapp ut ett stycke. Det går att trycka in den igen efter en avkylningsfas på cirka 5 minuter.

5. Underhåll och skötsel av batteriet och laddningsanordningen

- Se till att batteriet alltid är stabilt monterat i fordonet.
- En fullgod anslutning till den elektriska anläggningens ledningsnät måste garanteras.
- Håll batteriet torrt och rent. Anslutningsklämmorna ska smörjas in lätt med ett syrafritt och syrabeständigt fett (vaselin).
- När det gäller batterier som inte är underhållsfria ska syranivån kontrolleras ungefär en gång i månaden och vid behov ska destillerat vatten fyllas på.
- Laddningsanordningen får bara förvaras i torra utrymmen. Laddningsklämmorna ska rengöras från korrosion.

FIN

Pyydämme Teitä lukemaan käyttöohjeen huolella ja noudattamaan siinä annettuja ohjeita. Tutustukaa käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusohjeisiin.



1. Tärkeitä ohjeita!

- Käyttäkää akkua ladatessanne ehdottomasti aina suojalaseja sekä käsineitä! Syövyttävä happo merkitsee tavallista suurempaa loukkaantumisvaaraa!
 - Akkua ladattaessa ei saa käyttää keinokuituvaatteita, koska niiden sähköstaattinen lataus voi aiheuttaa kipinöitä.
 - **VAROITUS!** Räjähdysalttiita kaasuja - välttäkää avotulta ja kipinöitä.
 - Ennen akun liittämistä tai irrottamista on laitteen verkkoliitäntä irrotettava.
 - Laturissa on osia, kuten esim. kytkimiä ja varokkeita, jotka voivat aiheuttaa kipinöitä tai valokaaren. Huolehittakaa siitä, että työhuone tai autotalli on hyvin tuuletettu!
 - Laturi sopii vain 6V/12V lyijyakuille.
 - Ei saa ladata vahingoittuneita akkuja tai sellaisia, joissa on merkintä „ei uudelleenladattava“.
 - Noudattakaa akun valmistajan ohjeita.
 - Ennen akun liittämistä tai irrottamista on laitteen verkkoliitäntä irrotettava.
 - **Huomio!** Välttäkää avotulta ja kipinöitä. Ladattaessa vapautuu räjähdysalttiita kaasuja.
 - Suojattava saleelta, vesiroiskeilta ja kosteudelta.
 - Älä aseta laturia lämpimälle alustalle.
 - Huolehittakaa siitä, että tuuletusrakoihin ei kerry likaa.
 - **Varoitus!** Akun happo on syövyttävää. Iholle ja vaatteille tulleet roiskeet on pestävä heti saippuavedellä. Silmään joutunut happoroiske on heti huuhdettava vedellä pois (15 minuuttia!) ja sitten hakeuduttava lääkäriin.
 - Älkää yrittäkö ladata akkuja, joita ei voi ladata.
 - Noudattakaa auton valmistajan tietoja ja ohjeita akun lataamisen suhteen.
 - Älkää ladatko useampia akkuja samanaikaisesti.
 - Älkää liittäkö latauspisteitä oikosulkuun.
 - Verkkoliitäntäjohdon ja latauskaapelin tulee olla moitteellomassa kunnossa.
 - Pitäkää lapset poissa akun ja laturin läheisyydestä.
 - **Huomio! Pistävä kaasunhaju merkitsee välittömää räjähdysvaaraa. Älkää sammuttako laitetta. Älkää irrottako latauspisteitä. Tuulettakaa huone heti hyvin. Kutsukaa asiantunteva huoltopalvelu tarkistamaan akun.**
- Älkää käyttäkö johtoa väärin.
 - Älkää kantako laturia johdosta, älkää myöskään irrottako pistoketta vetämällä johdosta. Suojatkaa johto kuumuudelta, öljyltä sekä teräviltä reunoilta.
 - Tarkistakaa laitteen vaurioiden varalta Antakaa asiantuntevan huoltopalvelun korjata tai vaihtaa vialliset tai vahingoittuneet osat, ellei käyttöohjeessa toisin sanota. Huoltopalvelun on vaihdettava vahingoittuneet kytkimet. Älkää käyttäkö laturia, jonka päälle/pois-kytkin ei toimi.
 - Jos latauspölyä on oikosulku tai ne on liitetty väärin napoihin, tuhoutuu laitteeseen alisivulla oleva litteä varoke. Korvatakaa se uudella varokkeella, jonka ampeeriarvo on sama.
 - Noudattakaa annettua verkkojännitettä (230V ~ 50Hz).
 - Pitäkää liittännät puhtaina ja estäkää niiden korroosio.
 - Jos akkua ei käytetä, on se ladattava uudelleen aina 4 viikon välein.
 - Tämä laturi ei sovi ns. huoltovapaille akuille.
 - Laite on irroitettava verkkoliitännästä kaikkien puhdistus- ja huoltotöitten ajaksi.
 - Akkua liitettäessä ja ladattaessa, happoa täytettäessä ja tislattua vettä lisättäessä on aina käytettävä haponkestäviä suojakäsineitä sekä suojalaseja.
- Käytöstäpoisto**
- Akut: Vain autokorjaamojen, erikoisajtteiden keräyspisteiden tai kierrätysasemien kautta. Tiedustelkaa asiaa paikalliselta kunnanhallitukselta.

2. Tekniset tiedot:

230 V ~ 50 / 60 Hz · 0,45 A · 84 W · T 25/F · IP 20



6 V == 5,6 A aritm. / 8 A eff.
12 V == 4,6 A aritm. / 6,5 A eff.



6 V == 0,55 A aritm. / 0,85 A eff.
12 V == 0,8 A aritm. / 1,2 A eff.



32 Ah – 120 Ah



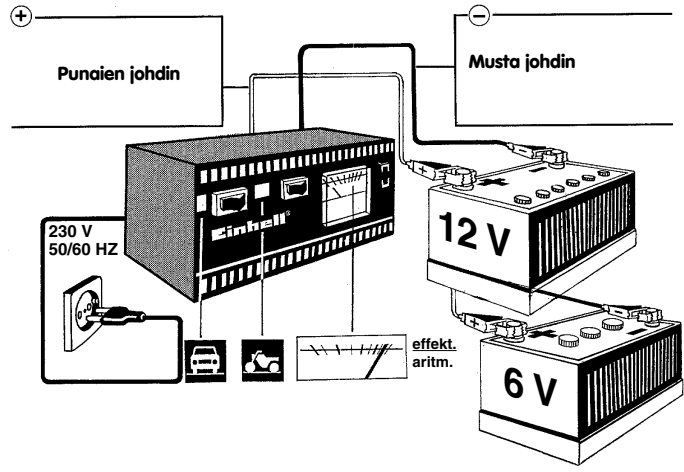
3,7 Ah – 30 Ah



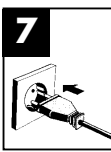
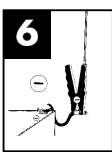
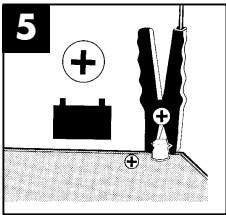
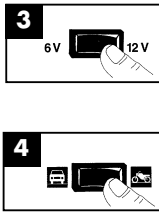
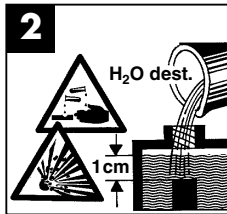
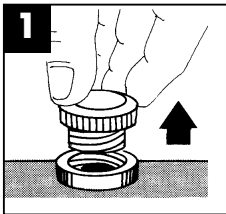
20 Ah – 120 Ah



3,7 Ah – 30 Ah



FIN

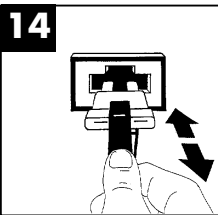
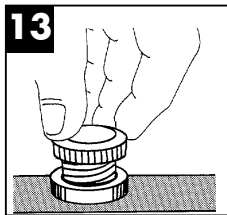
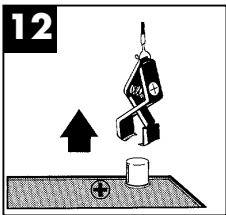
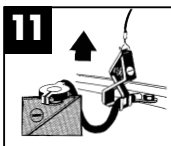
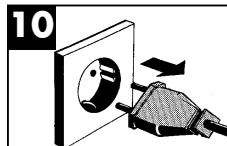
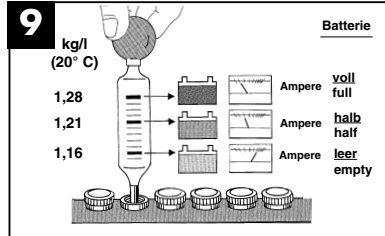


8

$$h = \frac{Ah}{A} \left(\frac{20^\circ C}{T} \right)$$

$h = \frac{24 Ah}{6 A \text{ arithm.}} = 4 h \text{ max.}$

Typ	AFNM 8	
	6V	12V
6 Ah	12 h	-
6 Ah	24 h	-
6 Ah	36 h	-
6 Ah	-	8 h
6 Ah	-	10 h
6 Ah	-	13 h
6 Ah	-	18 h



3. Akun lataaminen

Auton valmistajan ohjeiden mukaisesti akku tulee yleensä irroittaa auton sähköjärjestelmästä ennen lataamista. Viittaamme siihen, että autojen vakiovarusteisiin kuuluu jo useita elektronisia rakennneosia (esim. sykejarru, vakaaja, bensiinipumppu, lielokoneohjaus ja autopuhelin). Mahdolliset jännitehupit voivat vahingoittaa elektronisia rakennneosia, ja siksi akku tulisi irroittaa auton sähköjärjestelmästä lataamisen ajaksi. Noudattakaa auton, autoradion, autopuhelimen yms. käsikirjoissa annettuja ohjeita.

Suorittakaa akun lataaminen seuraavasti:

Kuva 1: Irroittakaa tai poistakaa akun tulpat.
Kuva 2: Tarkistakaa akkunne happopinnan korkeus. Lisääkää tarvittaessa tislattua vettä.

Huomio! Akun happo on syövyttävää. Happoroiskeet on heti pestävä pois runsaalla vedellä, tarvittaessa on käännyttävä lääkäriin puoleen.

Kuva 3: Valitse latausjännite. Ota tässä ehdottomasti huomioon ladattavan akun päälle merkityt jännitetiedot.

Kuva 4: Valitse latausvirta merkkien mukaan.
Huomio! Älä koskaan kytke laitetta asentoon „Auto“ moottoripyörän akkua ladatessasi, koska tällöin latausvirta on korkeampi ja akku saattaa vaurioitua.

Kuva 5: Liittäkää sitten musta latauskaapeli akun miinus-napaan.

Kuva 6: Liittäkää sitten musta latauskaapeli akun plus-napaan.

Kuva 7: Kun akku on liitetty laturiin, voitte liittää laturin pistorasiaan, jonka verkkojännite on 230V – 50Hz. Laitetta ei saa liittää pistorasiaan, jossa on muunlainen jännite.

Huomio! Lataamisessa ovi syntyy vaarallista räjähdyskaasua, siksi on latauksen aikana vältettävä kipinöiden syntymistä tai avolulta. Räjähdysvaara!

Kuva 8: Lataamisajan laskeminen:

Latausaika riippuu akun tilasta. Tyhjän akun latausaika voidaan laskea karkeasti seuraavan kaavan mukaan:

$$\text{Latausaika } h = \frac{\text{Akun teho Ah}}{\text{Latausvirta Amp. (lask.)}}$$

$$\text{Esimerkki: } \frac{24Ah}{2,5A} = 9,6 \text{ h (kork.)}$$

Normaalisti tyhjenneen akun lataamisessa kulkee aluksi melkein nimellisvirran korkuinen virta. Latausajan edetessä latausvirta pienenee.

Jos vanhan akun latausvirta ei pienene, on akku viallinen, esim. kennorikko tai ikävaurio.

Kuva 9: Vedä verkkopistoke pistorasiasta

Huomio! Lataamisessa vapautuu kaasuja (akkunesteen pinta kuplii). Huolehdi huoneen hyvästä tuuletuksesta. Hapontiheysarvot (kg/1 20°C lämpötilassa)
 1,28 Akku ladattu
 1,21 Akku puoliiksi ladattu
 1,16 Akku tyhjä

Kuva 10: Latauksen päätyttyä käännetään ensiksi PÄÄLLE/POIS-kytkin (1) asentoon „0“. Vihreä valodiodi (2) sammuu.

Kuva 11: Irroittakaa ensin musta latauskaapeli akun miinus-navasta.

Kuva 12: Sitten irroitte punaisen latauskaapelin akun plus-navasta.

Kuva 13: Akun tulpat ruuvataan tai painetaan kiinni.

4. Ylikuormitusuoja

Kuva 14: Laitteen pohjaan asennettu litteä varoke (5A) suojaa laitetta napojen vaihtumiselta ja oikosululta. Jos varoke on vahingoittunut, on se korvattava uudella, samanarvoisella varokkeella. Varoketta vaihdettaessa on ensin irroitettava laitteen verkkoliitäntäpistoke pistorasiasta sekä latauspihdit akusta.
 Jos laturi kuumenee liikaa, keskeyttää automaattisesti toimentuva lämpötilan suojakytkin lataamisen. Lataus jatkuu automaattisesti tarvittavan jäähtymistäuon jälkeen.

5. Akun ja laturin huolto ja hoito

- Huolehdi akkua siitä, että akkunne on aina kiinnitetty tukevasti autoon.
- Liitännän auton sähkölaitteiston johdinverkkoon on oltava moitteeton.
- Akun on oltava puhdas ja kuiva. Rasvakehä liittännät ohuesti hapottamalla, happoja kestäväällä rasvalla (vaseliinilla).
- Tarkistakaa akun nestepinta aina n. 4 viikon välein ja lisääkää tarvittaessa tislattua vettä (poikkeus: ns. huoltovapaat akut).
- Laturi on säilytettävä kuivissa tiloissa. Latauspihdit on puhdistettava korroosiojätteistä.

Einhell AG
Wiesenweg 22
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
(DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
(BUL) заявялят о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
(HR) izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
(UK) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
(H) a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
(SLO) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
(PL) deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Batterieladegerät AFNM 8

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG 93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$
$P = \text{kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG 93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 55014; EN 55104; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
EN 60335-1; EN 60335-2-29

Landau/Isar, den 19.05.2005

Weyersgartner
Leiter QS Konzern

Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 10.231.10 I.-Nr.: 01011 Archivierung: 1023110-32-4155050-E
Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓒ GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.

Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

Ⓔ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓔ GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

Ⓒ WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

Ⓒ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓔ GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne stille krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regional ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 años de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

Ⓢ GARANTIBEVIS

Vi får 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har lagt emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

Ⓢ TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuu sinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymisestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusoissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

Ⓢ Εγγύηση

Για τη συσκευή που αναφέρεται στην Οδηγία χρήσης παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για την περίπτωση κατά την οποία το προϊόν μας αποδειχθεί ελαττωματικό. Η προέσβαση των 2 ετών αρχίζει με την μεταβίβαση των κινδύνων ή την παραλαβή της συσκευής από τον πελάτη. Προϋπόθεση για την αξίωση της εγγύησης είναι η σωστή συντήρηση σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης καθώς και η χρήση της συσκευής μας ανάλογα με τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

Φυσικά διατηρείτε όλα τα δικαιώματα της νόμιμης εγγύησης στα πλαίσια αυτών των 2 ετών.

Η εγγύηση ισχύει εντός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή εντός της χώρας του εκάστοτε τοπικού εκπροσώπου πωλητριών ως συμπλήρωμα των τοπικών διατάξεων. Παρακαλούμε να προσέξετε τον αρμόδιο του τοπικού τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή την καλύτερα αναφερόμενη διεύθυνση σελής.

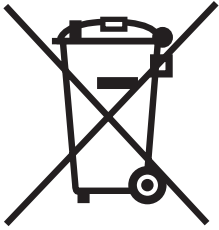
Ⓢ GARANTİ BELGESİ

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasında karış 2 yıl garantidir. 2 Yıllık garanti süresi, teminat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarımızdan faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarımızdan faydalanma bu 2 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmeliklerine doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓜ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓜ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓜ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑥ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaista hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

⑤ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

☞ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

☞ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

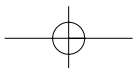
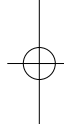
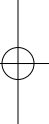
Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.



18 horizontal lines for text entry, spanning most of the page width.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Ο κατοσκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabılır

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N/DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaaniitettujen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanmasi veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.